

Table des matières

	Page
Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil	
Préambule	3
1. Les résultats généraux	4
1.1. Un bénéfice de 1 011 180 francs au compte de résultats	5
1.2. Un volume d'investissements de 172,3 millions de francs	8
1.3. Une insuffisance de financement de 25,7 millions de francs	10
2. Les revenus du compte de résultats	11
2.1. Une progression de 9 % des revenus totaux et de 2,9 % des recettes effectives	11
2.2. Les revenus fiscaux	15
2.3. Frein à la progression des ressources extérieures	18
2.4. Hausse des revenus des biens et autres recettes d'exploitation conforme à l'évolution des charges effectives	19
2.5. Recours aux provisions	19
3. Les charges du compte de résultats	20
3.1. Des hausses de 9 % des charges totales et de 2,9 % des charges effectives, équivalentes à celles des revenus	20
3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail	25
3.3. Effort de compression des charges courantes de fonctionnement	30
3.4. Evolution des charges de transferts fortement influencée par le nouveau régime de financement hospitalier	31
3.5. Des charges financières et de financements spéciaux en régression et des amortissements stables	33
3.6. Le coût du nouveau financement hospitalier	34
3.7. L'impact sur le budget 2012 du plan cantonal de soutien en vue de contrer les effets de la crise	35
4. Le compte des investissements	36
4.1. Programme d'investissements soutenu	36
4.2. Le financement des investissements	38
5. Les flux financiers entre l'Etat et les communes	39
6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2012	40
7. Budget par groupe de prestations	41
8. Conclusion	43

Projet de décret du 11 octobre 2011 relatif au budget de l'Etat de Fribourg pour l'année 2012

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Botschaft des Staatsrates zuhanden des Grossen Rates	
Einleitung	3
1. Gesamtergebnisse	4
1.1. Ertragsüberschuss von 1 011 180 Franken im Voranschlag der Erfolgsrechnung	5
1.2. Investitionsvolumen von 172,3 Millionen Franken	8
1.3. Finanzierungsfehlbetrag von 25,7 Millionen Franken	10
2. Ertrag der Erfolgsrechnung	11
2.1. Zunahme des Gesamtertrags um 9 % und der effektiven Einnahmen um 2,9 %	11
2.2. Steuern	15
2.3. Gebremste Zunahme der Drittmittel	18
2.4. Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen entsprechend der Entwicklung des effektiven Aufwands	19
2.5. Rückgriff auf Rückstellungen	19
3. Aufwand der Erfolgsrechnung	20
3.1. Zunahme des Gesamtaufwands um 9 % und des effektiven Aufwands um 2,9 %, gleich wie beim Ertrag	20
3.2. Personalaufwand und Stellenzahl	25
3.3. Anstrengungen zur Einschränkung des laufenden Betriebsaufwands	30
3.4. Massive Auswirkung der neuen Spitalfinanzierung auf den Transferaufwand	31
3.5. Finanzaufwand und Spezialfinanzierungen rückläufig, Abschreibungen praktisch unverändert	33
3.6. Kosten der neuen Spitalfinanzierung	34
3.7. Auswirkung des kantonalen Plans zur Stützung der Wirtschaft und zur Krisenbewältigung auf den Voranschlag 2012	35
4. Investitionsrechnung	36
4.1. Umfangreiches Investitionsprogramm	36
4.2. Finanzierung der Investitionen	38
5. Finanzströme zwischen Staat und Gemeinden	39
6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2012	40
7. Budget nach Leistungsgruppen	41
8. Schluss	43

Dekretsentwurf vom 11. Oktober 2011 zum Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2012

Table des matières**Inhaltsverzeichnis**

	Page		Seite
Budget de l'année 2012		Voranschlag für das Jahr 2012	
Résultats généraux	2	Gesamtergebnisse	3
Résultats par direction	4	Ergebnisse nach Direktionen	5
1 Pouvoir législatif	10	1 Gesetzgebende Behörde	11
2 Pouvoir judiciaire	14	2 Richterliche Behörde	15
3 Pouvoir exécutif - Administration	34	3 Vollziehende Behörde – Verwaltung	35
31 Conseil d'Etat - Chancellerie d'Etat	34	31 Staatsrat – Staatskanzlei	35
32 Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport	44	32 Direktion für Erziehung, Kultur und Sport	45
33 Direction de la sécurité et de la justice	112	33 Sicherheits- und Justizdirektion	113
34 Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts	150	34 Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft	151
35 Direction de l'économie et de l'emploi	176	35 Volkswirtschaftsdirektion	177
36 Direction de la santé et des affaires sociales	216	36 Direktion für Gesundheit und Soziales	217
37 Direction des finances	250	37 Finanzdirektion	251
38 Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions	272	38 Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion	273
Budget par groupe de prestations	300	Budget nach Leistungsgruppen	301
Statistique par nature	326	Gliederung nach Sachgruppen	327
Statistique fonctionnelle	338	Funktionale Gliederung	339
Statistique fonctionnelle et par nature	346	Funktionale Gliederung und nach Sachgruppen	347

MESSAGE No 287

**du Conseil d'Etat au Grand Conseil
relatif au projet de budget
de l'Etat de Fribourg pour
l'année 2012**

11 octobre 2011

En application des articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 et des dispositions de la loi sur les finances de l'Etat du 25 novembre 1994, modifiée le 6 octobre 2010, nous vous soumettons le projet de budget de l'Etat pour l'année 2012.

Le message qui suit comprend une présentation des principaux résultats de ce projet de budget, ainsi qu'une analyse de ses composantes et caractéristiques essentielles.

Sont également intégrés dans le présent document les données et les commentaires se rapportant aux projets de budgets des secteurs qui appliquent la gestion par prestations.

Préambule

En date du 6 octobre 2010, le Grand Conseil a adopté une série de modifications de la loi sur les finances de l'Etat visant une adaptation au nouveau modèle comptable harmonisé MCH2. Le projet de budget 2012 a été établi sur la base du nouveau système et l'ensemble des données historiques ont été converties de manière à pouvoir effectuer des comparaisons cohérentes dans le temps. En raison des modifications dans la structure comptable et des ajustements de certaines notions et définitions, le degré d'autofinancement, comme la statistique par nature et la statistique par fonction peuvent présenter des différences dans la version MCH2 par rapport à celles établies précédemment selon l'ancien modèle comptable.

Il a en outre été procédé à diverses réorganisations conduisant à la création des nouvelles unités suivantes :

- le Tribunal des mesures de contrainte ;
- le Service de l'énergie ;
- le Service de la mobilité, rattaché à la DAEC, et constitué de la section Transports de l'ex-Service des transports et de l'énergie et du secteur « Gestion du réseau » des Ponts & Chaussées ;
- le Service du médecin cantonal, composé de la section correspondante précédemment rattachée au Service de la santé publique, ainsi que du Service de planning familial.

BOTSCHAFT Nr. 287

**des Staatsrats an den Grossen Rat
zum Entwurf des Voranschlags
des Staates Freiburg für
das Jahr 2012**

11. Oktober 2011

In Anwendung der Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 und der Bestimmungen des mit Gesetz vom 6. Oktober 2010 geänderten Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen den Entwurf des Voranschlags des Staates Freiburg für das Jahr 2012.

Die vorliegende Botschaft enthält die Gesamtergebnisse dieses Voranschlagsentwurfs sowie eine Analyse seiner wichtigsten Bestandteile und Merkmale.

Darin enthalten sind auch die Zahlen und Kommentare der Budgetentwürfe der Sektoren mit leistungsorientierter Führung.

Einleitung

Am 6. Oktober 2010 hat der Grosse Rat mit Blick auf die Anpassung an das neue harmonisierte Rechnungslegungsmodell HRM2 eine Reihe von Änderungen am Finanzhaushaltsgesetz des Staates vorgenommen. Der Voranschlagsentwurf 2012 ist auf der Grundlage dieses neuen Systems aufgestellt worden, und sämtliche historische Daten sind konvertiert worden, um kohärente zeitliche Vergleiche anstellen zu können. Aufgrund der Änderungen in der Buchführungsstruktur und der Anpassung gewisser Begriffe und Definitionen können der Selbstfinanzierungsgrad wie die Statistik nach Sachgruppen und die Statistik nach funktioneller Gliederung in der Version HRM2 von den nach dem alten Rechnungsmodell erstellten vorherigen Versionen abweichen.

Ausserdem sind mit diversen Reorganisationen die folgenden neuen Einheiten geschaffen worden:

- das Zwangsmassnahmengericht;
- das Amt für Energie;
- das Amt für Mobilität, das der RUBD unterstellt ist und sich aus der Fachstelle Verkehr des ehemaligen Amts für Verkehr und Energie und der Sektion Strassen-netzmanagement des Tiefbauamts zusammensetzt;
- das Kantonsarztamt, das sich aus der vorher dem Amt für Gesundheit unterstellten Sektion und dem Dienst für Familienplanung und Sexualinformation zusammensetzt.

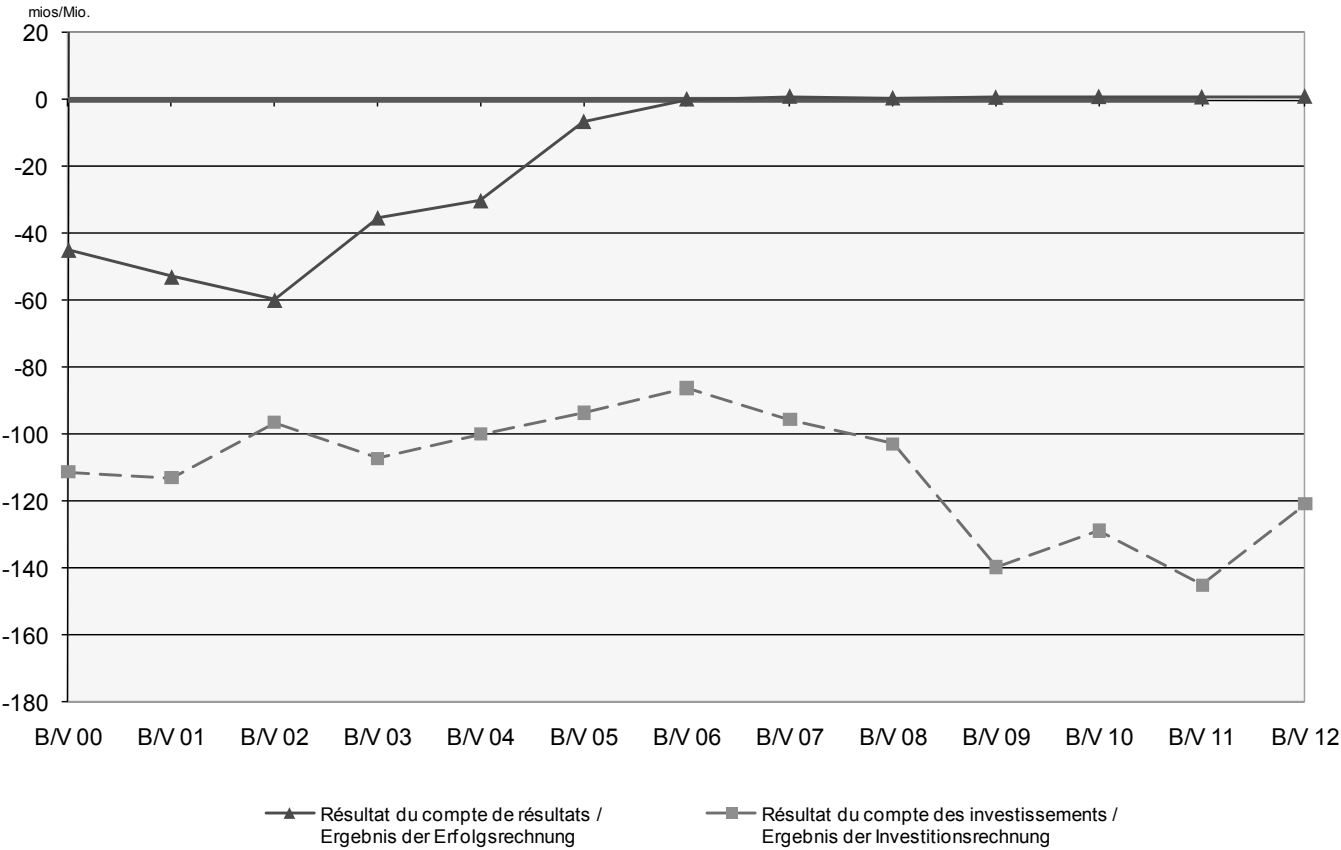
1. Les résultats généraux

Le projet de budget 2012 a été arrêté par le Conseil d'Etat lors de sa séance du 13 septembre 2011. Il présente les résultats globaux suivants, en millions de francs :

	Charges / Dépenses Aufwand / Ausgaben	Revenus / Recettes Ertrag / Einnahmen	Bénéfice (+) / Déficit (-) Überschuss (+) / Fehlbetrag (-)	
Compte de résultats	3613,3	3614,3	+ 1,0	Erfolgsrechnung
Compte des investissements	172,3	51,6	- 120,7	Investitionsrechnung

1. Gesamtergebnisse

Der Staatsrat hat den definitiven Entwurf des Voranschlags 2012 in seiner Sitzung vom 13. September 2011 verabschiedet. Er weist die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):



L'établissement du budget 2012 est intervenu dans un contexte général fortement perturbé. La situation dégradée sur les marchés financiers, en particulier avec une politique coûteuse de lutte contre la cherté du franc suisse, a conduit à une remise en cause du versement aux cantons de leur part au bénéfice de la BNS. Par ailleurs, et comme effet à retardement de la crise économique de la fin de la décennie 2000, les montants attendus de la péréquation des ressources de la RPT ont dû être sérieusement revus à la baisse. Ces deux évolutions négatives ont fait perdre au canton

Die Aufstellung des Voranschlags 2012 ist in einem allgemein sehr turbulenten Kontext erfolgt. Aufgrund der Verschlechterung der Situation an den Finanzmärkten, insbesondere mit einer kostspieligen Politik zur Bekämpfung des starken Frankens, ist die Gewinnausschüttung der Nationalbank an die Kantone fraglich. Als verzögerte Auswirkung der Wirtschaftskrise des Jahrzehnts 2000-2010 mussten ausserdem die aus dem Ressourcenausgleich der NFA erwarteten Beträge erheblich nach unten korrigiert werden. Durch diese beiden negativen Entwicklungen sind dem Kanton

quelque 60 millions de francs de ressources potentielles.

La problématique de l'équilibre budgétaire s'en est trouvée sérieusement compliquée, ce d'autant plus que la pression continue des besoins à satisfaire ne s'est de loin pas relâchée.

Il a certes été possible de combler en partie cette raréfaction, brusque et importante, de moyens financiers en tablant sur une progression des rentrées fiscales. Il n'a cependant pas été possible d'envisager une nouvelle baisse d'impôts. Surtout, et fait significatif de ce projet de budget 2012, la réalisation de l'exigence constitutionnelle d'équilibre n'a pu être atteinte qu'au prix d'un recours à diverses provisions pour 10 millions de francs, donc en entamant d'autant la fortune de l'Etat.

En ce sens, le projet de budget 2012 marque un tournant. Il préfigure des lendemains difficiles pour les finances cantonales, si les tendances relevées plus haut devaient se confirmer, voire se renforcer au moment où la crise actuelle produira pleinement ses effets sur les recettes fiscales.

1.1. Un bénéfice de 1 011 180 francs au compte de résultats

Avec des charges de 3613,3 millions de francs et des revenus de 3614,3 millions de francs, le compte de résultats du projet de budget 2012 présente un excédent de revenus de 1 011 180 francs (projet de budget 2011 : 761 410 francs).

Ce résultat budgétaire est conforme aux exigences légales de l'équilibre et du respect de la limite légale de la quote-part des subventions par rapport au produit de la fiscalité cantonale, comme le met en évidence le tableau ci-après :

potenzielle Einnahmen von rund 60 Millionen Franken entgangen.

Die Problematik des ausgeglichenen Haushalts hat sich damit deutlich verschärft, umso mehr als der ständige Druck auf der Bedarfsseite überhaupt nicht nachgelassen hat.

Diese plötzliche und erhebliche Mittelverknappung konnte zwar teilweise mit höheren Steuereinnahmen ausgeglichen werden. Allerdings konnte keine weitere Steuersenkung ins Auge gefasst werden. Signifikant für diesen Voranschlagsentwurf 2012 ist aber vor allem die Tatsache, dass das von der Verfassung vorgeschriebene Haushaltsgleichgewicht nur durch Rückgriff auf verschiedene Rückstellungen im Umfang von 10 Millionen Franken erreicht werden konnte, also mit entsprechender Schmälerung des Staatsvermögens.

In diesem Sinne leitet der Voranschlagsentwurf 2012 eine Wende ein. Den Kantonsfinanzen stehen schwere Zeiten bevor, sollten sich diese Negativtrends dann, wenn sich die gegenwärtige Krise voll auf die Steuereinnahmen auswirken wird, bestätigen oder sogar verstärken.

1.1. Ertragsüberschuss von 1 011 180 Franken im Voranschlag der Erfolgsrechnung

Mit einem Aufwand von 3613,3 Millionen Franken und einem Ertrag von 3614,3 Millionen Franken weist die Erfolgsrechnung im Voranschlagsentwurf 2012 einen Ertragsüberschuss von rund 1 011 180 Franken aus (Voranschlagsentwurf 2011: 761 410 Franken).

Dieses Voranschlagsergebnis entspricht den gesetzlichen Anforderungen bezüglich Einhaltung der gesetzlichen Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen, wie die folgende Tabelle zeigt:

Projet de budget Voranschlagsentwurf	Bénéfice (+) / Déficit (-) du compte de résultats Überschuss (+) / Fehlbetrag (-) der Erfolgsrechnung mios/Mio.	Quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité can- tonale (plafond : 41 %)* kantonale Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen (Obergrenze: 41 %)* en/in %
2002	- 60,1	23,8
2003	- 35,0	23,4
2004	- 34,6	24,3
2005	- 3,4	25,0
2006	+ 0,6	25,7
2007	+ 1,0	22,1
2008	+ 0,5	40,2
2009	+ 0,7	38,4
2010	+ 0,9	39,0
2011	+ 0,8	40,7
2012	+ 1,0	39,4

* Le plafond de la quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité cantonale a été abaissé de 25 à 22 % en 2007 pour tenir compte de l'intégration du Réseau hospitalier fribourgeois dans les comptes de l'Etat (cf. article 65 de la loi du 27 juin 2006 concernant le Réseau hospitalier fribourgeois). Cette limite a été revue pour 2008 et portée à 41 %, de manière à prendre en considération la refonte des flux financiers Confédération-canton-communes découlant de la mise en œuvre de la RPT.

Il y a lieu de rappeler qu'à la suite de l'introduction, dans la Constitution cantonale, du principe de l'équilibre budgétaire, la notion de cote d'alerte est passée au second plan. La question du respect de cette limite (abaissée au passage à 2 %) ne devient d'actualité qu'en cas de situation conjoncturelle difficile ou en raison de besoins financiers exceptionnels (art. 83 de la Constitution cantonale ; art. 40b / 40c de la loi sur les finances de l'Etat modifiée le 9 septembre 2005). Aucune de ces deux conditions n'étant remplie, c'est le principe de l'équilibre budgétaire qui a prévalu pour l'établissement du projet de budget 2012.

Le bénéfice de 1 million de francs du compte de résultats découle d'une croissance des charges et des revenus qui, de prime abord, paraît très élevée et surprenante dans un contexte généralisé de stagnation et même de baisse du niveau des prix :

* Die Obergrenze der Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen war 2007 in Berücksichtigung des Einbezugs des Freiburger Spitalnetzes in die Staatsrechnung von 25 % auf 22 % gesenkt worden (s. Art. 65 des Gesetzes vom 27. Juni 2006 über das Freiburger Spitalnetz). Diese Grenze wurde für 2008 revidiert und auf 41 % angehoben, um der Neuausrichtung der Finanzströme Bund-Kanton-Gemeinden mit der NFA-Umsetzung Rechnung zu tragen.

Nachdem in der Kantonsverfassung der Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts verankert worden ist, ist der Begriff der «gesetzlichen Defizitgrenze» in den Hintergrund getreten. Die Frage der Einhaltung dieser Defizitgrenze (die nebenbei auf 2 % gesenkt wurde) wird erst in einer schwierigen konjunkturellen Lage oder bei ausserordentlichen Finanzbedürfnissen aktuell (Art. 83 der Kantonsverfassung; Art. 40b / 40c des am 9. September 2005 geänderten Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates). Da keine dieser beiden Bedingungen erfüllt war, galt für die Aufstellung des Voranschlagsentwurfs 2012 der Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts.

Der Überschuss von 1 Million Franken in der Erfolgsrechnung ist auf eine Zunahme von Aufwand und Ertrag zurückzuführen, die auf den ersten Blick sehr hoch und in einem allgemeinen Kontext der Stagnation und sogar des Preisniveaurückgangs überraschend scheint.

Compte de résultats
Evolution des charges et des revenus

Erfolgsrechnung
Aufwand- und Ertragsentwicklung

	Budget 2012 Voranschlag 2012	Budget 2011 Voranschlag 2011	Variation Veränderung 2011-2012		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	%	
Revenus	3 614,3	3 316,4	+ 297,9	+ 9,0	Ertrag
Charges	3 613,3	3 315,6	+ 297,7	+ 9,0	Aufwand
Bénéfice	+ 1,0	+ 0,8	+ 0,2	+ 25,0	Ertragsüberschuss

La croissance réelle, tant des revenus que des charges, est en fait nettement inférieure aux chiffres susmentionnés. Cela tient au fait que le mode de présentation du nouveau régime de financement des hôpitaux fait gonfler, et de manière importante, le volume des imputations internes, qui ne correspondent effectivement qu'à de pures écritures comptables qui s'annulent. Défalcation faite de ces imputations internes, les charges et revenus effectifs sont appelés à évoluer nettement plus modérément entre 2011 et 2012 :

Der eigentliche Ertrags- und Aufwandzuwachs liegt deutlich unter diesen Zahlen. Das liegt an der Rechnungslegung der neuen Spitalfinanzierung, die nämlich die internen Verrechnungen ganz erheblich aufbläht, bei denen es sich jedoch um rein buchmässige Vorgänge handelt, die sich gegenseitig aufheben. Ohne diese internen Verrechnungen fällt die Zunahme von effektivem Aufwand und Ertrag zwischen 2011 und 2012 deutlich geringer aus:

Compte de résultats
Evolution des charges et des revenus

Erfolgsrechnung
Aufwand- und Ertragsentwicklung

	Budget 2012 Voranschlag 2012	Budget 2011 Voranschlag 2011	Variation Veränderung 2011-2012		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	%	
Revenus	3 382,5	3 287,3	+ 95,2	+ 2,9	Ertrag
Charges	3 381,5	3 286,5	+ 95,0	+ 2,9	Aufwand
Bénéfice	+ 1,0	+ 0,8	+ 0,2	+ 25,0	Ertragsüberschuss

1.2. Un volume d'investissements de 172,3 millions de francs

Le montant total des investissements bruts est estimé à 172,3 millions de francs. Déduction faite des participations (51,6 millions de francs), les investissements nets, à charge du canton, se chiffrent donc à 120,7 millions de francs.

Sous l'angle de son importance, ce programme ne peut pas sans autre être comparé à celui de 2011. En effet, dès l'année prochaine, et en fonction du nouveau mode de financement des hôpitaux, les investissements opérés par l'hôpital fribourgeois et le Réseau fribourgeois de santé mentale sont assumés directement par ces entités et ils ne sont plus de ce fait intégrés dans les comptes de l'Etat. Corrigée de ce phénomène, l'évolution effective des investissements se présente ainsi :

	Budget Voranschlag 2012	Budget Voranschlag 2011	Variation Veränderung 2011-2012	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Investissements bruts	172,3	197,0	– 24,7	Bruttoinvestitionen
Investissements nets	120,7	123,7	– 3,0	Nettoinvestitionen

L'effort propre de l'Etat ne se relâche pas : il est dans les ordres de grandeur de celui de l'année dernière. Quant à la baisse du volume des investissements bruts qui se dessine, elle doit être relativisée, car elle est plus apparente que réelle. Constatation ayant été faite de retards dans l'exécution de plusieurs travaux ou chantiers et dans la réalisation d'autres opérations, il a été procédé à une évaluation au plus juste des crédits à inscrire au budget 2012, partant du principe que ceux-ci seront augmentés d'office par les multiples et importants reports de crédits qui devront être opérés à fin 2011 sur le prochain exercice.

Si le contenu de la notion de marge d'autofinancement a été quelque peu modifié avec le nouveau modèle comptable harmonisé MCH2, le budget 2012 respecte néanmoins quasiment le nouveau seuil fixé à 80 %, faisant en cela mieux que le budget 2011 selon ces mêmes nouveaux critères :

1.2. Investitionsvolumen von 172,3 Millionen Franken

Der Gesamtbetrag der Bruttoinvestitionen wird mit 172,3 Millionen Franken veranschlagt. Wenn man von den Fremdbeteiligungen absieht (51,6 Millionen Franken), belaufen sich die zu Lasten des Kantons gehenden Nettoinvestitionen somit auf 120,7 Millionen Franken.

Dieses Investitionsprogramm ist umfangmässig nicht ohne Weiteres mit dem von 2011 zu vergleichen. Ab kommendem Jahr werden nämlich entsprechend der neuen Spitalfinanzierung die Investitionen des freiburger spitals und des Freiburger Netzwerks für psychische Gesundheit direkt von diesen Einheiten übernommen und deshalb nicht mehr in der Staatsrechnung aufgeführt. Unter Berücksichtigung dieses Umstands entwickeln sich die Investitionen folgendermassen:

Der Staat führt seine Investitionsanstrengungen fort: Die Nettoinvestitionen bewegen sich im gleichen Rahmen wie im Vorjahr, während der sich abzeichnende Rückgang der Bruttoinvestitionen jedoch zu relativieren ist. Da es zu Verzögerungen in der Ausführung einiger Arbeiten oder Bauten und in der Umsetzung anderer Vorhaben gekommen ist, sind die 2012 einzustellenden Kredite deshalb sehr knapp veranschlagt worden, ausgehend davon, dass diese sowieso aufgestockt werden, mit den vielen und umfangreichen Kreditübertragungen, die bis Ende 2011 auf das nächste Rechnungsjahr vorgenommen werden müssen.

Auch wenn der Begriff der Selbstfinanzierung mit dem neuen harmonisierten Rechnungslegungsmodell HRM2 etwas geändert worden ist, wird die neue Grenze von 80 % im Voranschlag 2012 fast eingehalten, womit dieser nach den neuen Kriterien besser abschneidet als der Voranschlag 2011:

	Budget Voranschlag 2012	Budget Voranschlag 2011*	Compte Rechnung 2010*	
A. Investissements nets (millions de francs)	120,7	145,0	144,4	A. Nettoinvestitionen (Millionen Franken)
B. Marge d'autofinancement : excédent du compte de résultats / amortissements du patrimoine administratif / attributions et prélèvements sur les fonds (millions de francs)	95,0	103,3	183,1	B. Selbstfinanzierung: Überschuss Erfolgsrechnung / Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen / Fondseinlagen und - entnahmen (Millionen Franken)
C. Degré d'autofinancement (B en % de A)	78,7	71,2	126,8	C. Selbstfinanzierungsgrad (B in % von A)
* Investissements des hôpitaux compris				* Investitionen der Spitäler eingeschlossen

1.3. Une insuffisance de financement de 25,7 millions de francs

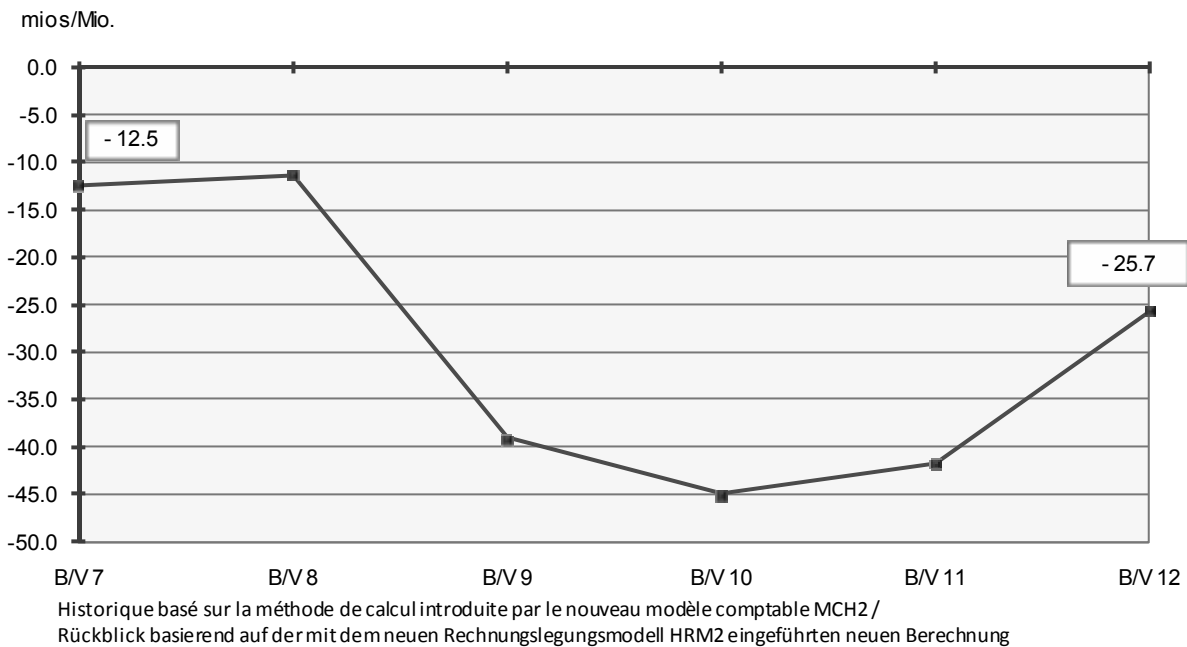
La marge d'autofinancement dégagée est insuffisante pour couvrir entièrement les investissements nets. Il en résulte une insuffisance de financement à hauteur de 25,7 millions de francs.

1.3. Finanzierungsfehlbetrag von 25,7 Millionen Franken

Die Selbstfinanzierungsmarge reicht für die Deckung der Nettoinvestitionen nicht ganz aus. Es ergibt sich ein Finanzierungsfehlbetrag in Höhe von 25,7 Millionen Franken.

	Budget Voranschlag 2012	Budget Voranschlag 2011	Compte Rechnung 2010	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
A. Investissements nets	- 120,7	- 145,0	- 144,4	A. Nettoinvestitionen
B. Marge d'autofinancement	95,0	103,3	183,1	B. Selbstfinanzierungsmarge
C. Insuffisance (-) / Excédent (+) de financement (B ./A)	- 25,7	- 41,7	+ 38,7	C. Finanzierungsfehl- betrag (-) / -überschuss (+) (B ./A)

Evolution de l'excédent ou de l'insuffisance de financement
Entwicklung des Finanzierungsüberschusses oder -fehlbetrags



2. Les revenus du compte de résultats

2.1. Une progression de 9 % des revenus totaux et de 2,9 % des recettes effectives

Pour 2012, l'augmentation des recettes totales de fonctionnement découle en premier lieu de la croissance « exceptionnelle » des imputations internes, liée elle-même au mode de comptabilisation du nouveau régime de financement hospitalier. Hormis ce cas, l'ensemble des autres revenus augmente à un rythme moyen de 2,9 % :

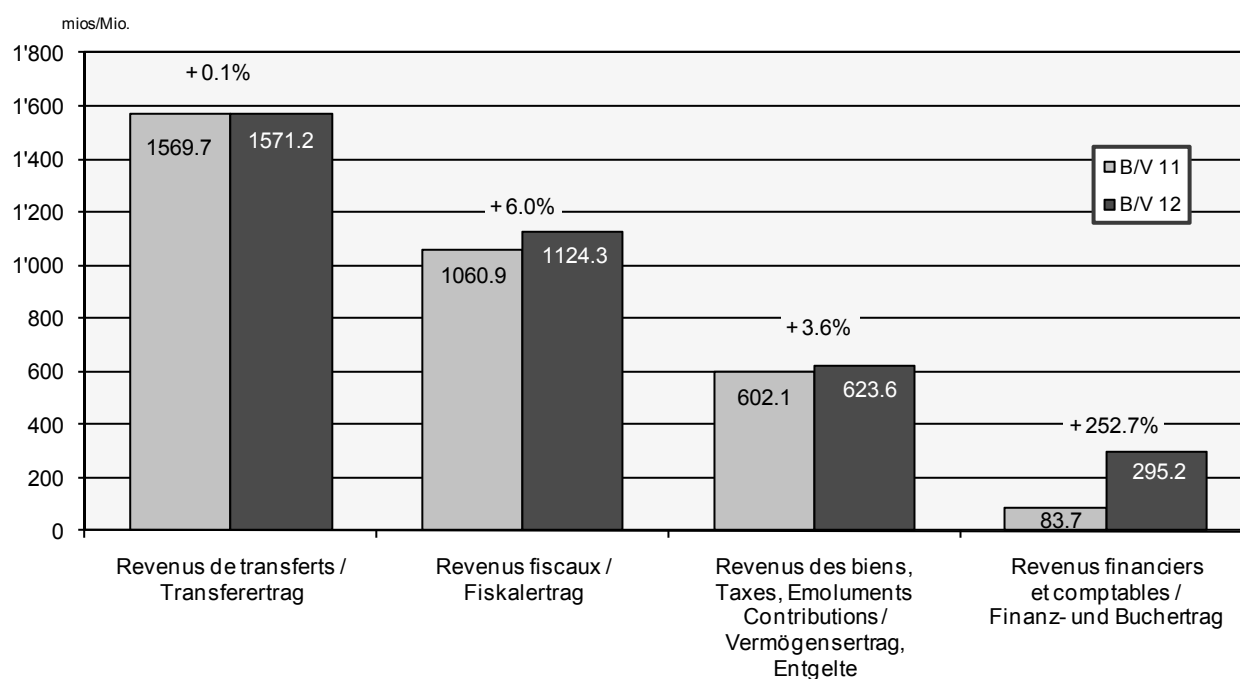
2. Ertrag der Erfolgsrechnung

2.1. Zunahme des Gesamtertrags um 9 % und der effektiven Einnahmen um 2,9 %

2012 ist die Zunahme des Ertrags der Erfolgsrechnung in erster Linie auf die ausserordentliche Zunahme der internen Verrechnungen zurückzuführen, die ihrerseits mit der Verbuchungsart der neuen Spitalfinanzierung zusammenhängt. Davon abgesehen beträgt die Zuwachsrate bei den übrigen Erträgen durchschnittlich 2,9 %:

Evolution des revenus du compte de résultats

Entwicklung des Ertrags der Erfolgsrechnung



Au surplus, l'évolution que connaît chaque grand groupe de revenus est variable et peut, parfois, être trompeuse, car chacune de ces catégories de ressources enregistre, en son sein, des évolutions qui ne sont pas toujours uniformes.

Die Entwicklung in den einzelnen Hauptertragsgruppen verläuft unterschiedlich und kann zudem manchmal trügerisch sein, da auch innerhalb dieser Ertragskategorien Entwicklungen festzustellen sind, die nicht immer gleichförmig verlaufen.

Le tableau ci-après confirme et précise cette tendance à une évolution différenciée :

Die folgende Tabelle veranschaulicht diese Tendenzen:

	Budget Voranschlag 2012	Budget Voranschlag 2011	Evolution Entwicklung 2011-2012		
	mios/Mio.	mios/Mio.	en mios/ in Mio.	en/in %	
Revenus fiscaux	1 124,3	1 060,9	+ 63,4	+ 6,0	Fiskalertrag
Revenus des biens / Taxes, émoluments, contributions	623,6	602,1	+ 21,5	+ 3,6	Vermögensertrag / Entgelte
dont :					wovon:
– Part au bénéfice de la BNS	23,3	57,8	– 34,5	– 59,7	– Anteil am SNB-Gewinn
Revenus de transferts	1 571,2	1 569,7	+ 1,5	+ 0,1	Transferertrag
dont :					wovon:
– Part à l'IFD	70,0	64,4	+ 5,6	+ 8,7	– Anteil DBSt
– Péréquation financière fédérale	475,0	488,9	– 13,9	– 2,8	– Finanzausgleich des Bundes
– Dédommagements	345,0	338,3	+ 6,7	+ 2,0	– Entschädigungen
– Subventions acquises	386,7	377,1	+ 9,6	+ 2,5	– Beiträge für eigene Rechnung
– Subventions à redistribuer	227,5	237,2	– 9,7	– 4,1	– Durchlaufende Beiträge
Prélèvements sur les fonds et financements spéciaux	63,4	54,6	+ 8,8	+ 16,1	Entnahmen aus Fonds und Spezialfinanzierungen
Imputations internes	231,8	29,1	+ 202,7	+ 696,6	Interne Verrechnungen
Total	3 614,3	3 316,4	+ 297,9	+ 9,0	Total

Quant aux principales variations (de 3 millions de francs et plus) entre les budgets 2011 et 2012, elles concernent :

Die wichtigsten Veränderungen (3 Millionen Franken und mehr) zwischen den Voranschlägen 2011 und 2012 betreffen:

– au chapitre des impôts :		– bei den Steuern:
• Impôts sur le revenu des personnes physiques	+ 14,0 mios/Mio.	• Einkommenssteuern der natürlichen Personen
• Impôts sur le bénéfice des personnes morales	+ 32,0 mios/Mio.	• Gewinnsteuern der juristischen Personen
• Impôts sur le capital des personnes morales	+ 3,0 mios/Mio.	• Kapitalsteuern der juristischen Personen
• Impôts sur les gains immobiliers	+ 3,0 mios/Mio.	• Liegenschaftsgewinnsteuern
• Impôts sur les véhicules à moteur	+ 6,8 mios/Mio.	• Motorfahrzeugsteuern
– en matière de revenus des biens et d'exploitation :		– bei den Vermögens- und Betriebserträgen:
• Part au bénéfice de la BNS	– 34,5 mios/Mio.	• Anteil am SNB-Gewinn
• Intérêts des placements à long terme	– 5,6 mios/Mio.	• Verzinsung langfristiger Anlagen
– sur le plan de nos parts à des recettes :		– bei unseren Einnahmenanteilen:
• Péréquation financière fédérale (péréquation des ressources, parts de la Confédération et des cantons)	– 14,4 mios/Mio.	• Finanzausgleich des Bundes (Ressourcenausgleich, Anteil des Bundes und der Kantone)
• Part à l'IFD des personnes morales	+ 6,1 mios/Mio.	• Anteil DBSt – juristische Personen
– dans le domaine des subventions à redistribuer :		– bei den durchlaufenden Beiträgen:
• Subventions fédérales pour l'indemnisation des frais d'exécution de la loi sur l'assurance chômage	– 3,0 mios/Mio.	• Bundesbeiträge zur Abgeltung der Kosten für den Vollzug des Arbeitslosenversicherungsgesetzes
• Subventions fédérales pour les associations professionnelles	– 5,7 mios/Mio.	• Bundesbeiträge für die Berufsverbände
– en ce qui concerne enfin les financements spéciaux :		– bei den Spezialfinanzierungen:
• Prélèvements sur le fonds de relance	– 6,5 mios/Mio.	• Entnahmen aus dem Konjunkturfonds
• Prélèvements sur le fonds de la nouvelle politique régionale	– 3,7 mios/Mio.	• Entnahmen aus dem Fonds der Neuen Regionalpolitik
• Prélèvements sur le fonds de l'énergie	+ 6,3 mios/Mio.	• Entnahmen aus dem Energiefonds
• Prélèvements sur provisions (notamment celles relatives à la RPT, à la H189 et à l'achat d'immeubles)	+ 11,0 mios/Mio.	• Entnahmen aus Rückstellungen (insbesondere jenen für die NFA, die H189 und den Liegenschaftserwerb)
Certaines variations susmentionnées, notamment celles concernant les subventions à transférer, ont une contrepartie au niveau des charges.		Einige dieser Veränderungen, insbesondere bezüglich der durchlaufenden Beiträge, finden eine Entsprechung auf der Aufwandseite

S'agissant de la ventilation des différentes sources de revenus, on enregistre un net recul du poids des transferts, de 47,3 % en 2011 à 43,5 % en 2012. Ce mouvement est confirmé, même si l'on fait abstraction de la croissance exponentielle et exceptionnelle des imputations internes. Déduction faite de ces dernières, la part des revenus de

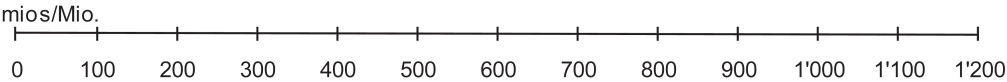
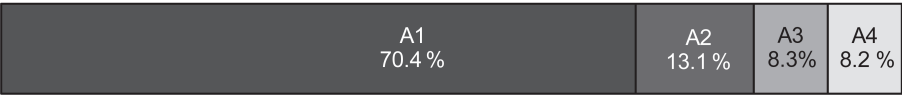
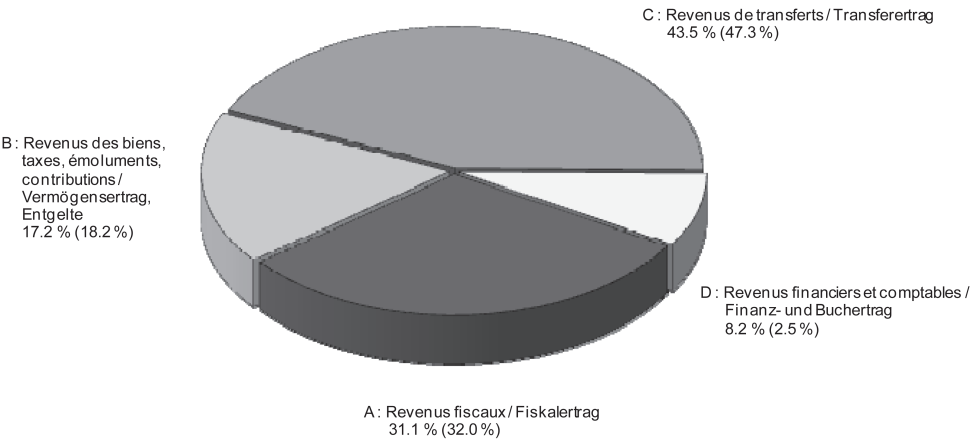
Bei der Verteilung der verschiedenen Ertragsquellen verlieren die Transferzahlungen erheblich an Gewicht, und gehen von 47,4 % im Jahr 2011 auf 43,5 % im Jahr 2012 zurück. Dieser Rückgang bestätigt sich selbst dann, wenn von der exponentiellen und ausserordentlichen Zunahme der internen Verrechnungen abgesehen wird.

transferts est ainsi ramenée de 47,8 % en 2011 à 46,5 % en 2012. Dans le même temps, le poids des impôts passe de 32,2 % à 33,2 %.

Ohne diese geht der Transferertrag von 47,8 % im Jahr 2011 auf 46,5 % im Jahr 2012 zurück. Gleichzeitig steigt der Anteil der Steuern von 32,2 % auf 33,2 %.

Répartition des revenus du compte de résultats

Verteilung des Ertrags der Erfolgsrechnung



- A1 : Impôts sur le revenu et la fortune / Einkommens- und Vermögenssteuern
- A2 : Impôts sur le bénéfice et le capital / Gewinn- und Kapitalsteuern
- A3 : Impôt fonciers - sur les gains en capital - sur les successions et donations - sur les maisons de jeu et droits de mutations / Grund- und Vermögensgewinnsteuern, Erbschafts- und Schenkungssteuern, Spielbanken- und Vermögensverkehrssteuern
- A4 : Impôts sur la propriété et la dépense / Besitz- und Aufwandsteuern

2.2. Les revenus fiscaux

2.2.1 Impact décalé des difficultés économiques sur l'évolution des recettes fiscales

L'évaluation des montants de recettes fiscales à inscrire au budget est toujours délicate. Depuis le passage à la taxation annuelle, cette détermination s'est encore compliquée, compte tenu du décalage entre le moment où un revenu est perçu, le moment où ce revenu est déclaré et le moment où celui-ci est finalement taxé. Ainsi, le rendement final de l'impôt 2009 n'est connu qu'au cours de l'année 2011. C'est à partir de cette donnée de base réelle et sûre, et en se fondant sur un échantillonnage représentatif pour ce qui concerne les exercices suivants, que les projections pour les principaux impôts cantonaux ont été établies.

La crise économique de la fin de la décennie 2000 avait laissé présager des années difficiles en matière de rentrées fiscales, spécialement en ce qui concerne les personnes morales. La bonne résistance manifestée par l'économie fribourgeoise et une reprise soutenue de l'activité ont permis de franchir le cap sans enregistrer de réelle diminution des recettes fiscales. En outre, de par sa composition et la nature de ses activités, le tissu industriel et commercial du canton est peut-être moins affecté que d'autres par l'évolution conjoncturelle en soubresauts des marchés extérieurs. Pour l'établissement des prévisions de rentrées fiscales 2012, tout en tenant compte de ces différents facteurs il a été décidé de faire preuve d'un certain optimisme, dans la mesure où il existe toujours un décalage entre la survenance de difficultés économiques et leur impact sur les finances publiques.

D'un exercice budgétaire à l'autre, les prévisions de rentrées fiscales ont ainsi pu être globalement augmentées de 6,0 % ou de quelque 63 millions de francs. Contrairement à ces dernières années, il n'a cependant pas été possible de retenir une nouvelle baisse d'impôts, compte tenu de la raréfaction des moyens financiers à disposition. Une adaptation au renchérissement de l'impôt sur les véhicules à moteur a par contre été retenue.

L'évolution détaillée, présentée dans le tableau qui suit, démontre toutefois des différences significatives de variation selon le type d'impôt :

2.2. Steuern

2.2.1 Verzögerte Auswirkungen der Wirtschaftskrise auf die Steuereinnahmen

Die Schätzung der im Voranschlag einzustellenden Steuereinnahmen ist immer heikel. Seit dem Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung gestalten sich diese Schätzungen aufgrund der zeitlichen Abstände, zwischen den Zeitpunkten, in denen jeweils ein Einkommen erzielt, deklariert und schliesslich veranlagt wird, noch schwieriger. So ist der endgültige Steuerertrag 2009 erst im Laufe des Rechnungsjahres 2011 bekannt. Die Vorausberechnungen für die wichtigsten kantonalen Steuern wurden ausgehend von dieser realen und sicheren Basis und gestützt auf eine repräsentative Stichprobe für die Folgejahre vorgenommen.

Aufgrund der Wirtschaftskrise am Ende des ersten Jahrzehnts 2000 musste man sich insbesondere hinsichtlich der Steuereinnahmen der juristischen Personen auf «magere» Jahre einstellen. Da sich die Freiburger Wirtschaft aber krisenresistenter gezeigt hat als erwartet und dank eines deutlichen Aufschwungs ist es zu keinem wirklichen Einbruch der Steuereinnahmen gekommen. Ausserdem sind Industrie und Handel im Kanton Freiburg aufgrund ihrer Zusammensetzung und Ausrichtung wohl weniger durch konjunkturelle Schwankungen auf den ausländischen Märkten gefährdet als anderswo. Für die Schätzung der Steuereinnahmen 2012 wurde all dem Rechnung getragen und beschlossen, vorsichtig optimistisch zu bleiben, da sich die wirtschaftlichen Schwierigkeiten zeitlich verzögert auf die öffentlichen Finanzen auswirken.

So konnten die Schätzungen der Steuereinnahmen von einem Voranschlagsjahr zum anderen um insgesamt 6,0 % oder 63 Millionen Franken höher angesetzt werden. Anders als in den letzten Jahren konnte allerdings aufgrund der Mittelverknappung keine weitere Steuersenkung eingeplant werden. Dafür ist eine Teuerungsanpassung der Motorfahrzeugsteuer vorgesehen worden.

Die Entwicklung, wie in der folgenden Tabelle im Einzelnen ausgeführt, verläuft jedoch je nach Steuerart sehr unterschiedlich:

	Budget Voranschlag 2012	Budget Voranschlag 2011	Evolution Entwicklung 2011-2012		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Impôts directs sur les personnes physiques :					Direkte Steuern natürliche Personen:
– Impôts sur le revenu	694,0	680,0	+ 14,0	+ 2,1	– Einkommenssteuern
– Impôts sur la fortune	71,0	70,0	+ 1,0	+ 1,4	– Vermögenssteuern
– Impôts à la source	22,0	24,0	– 2,0	– 8,3	– Quellensteuern
– Impôts par suite de procédure en soustraction + amendes	4,4	4,3	+ 0,1	+ 2,3	– Steuern und Bussen infolge Hinter- ziehungsverfahren
Impôts directs sur les personnes morales :					Direkte Steuern juristische Personen:
– Impôts sur le bénéfice	125,0	93,0	+ 32,0	+ 34,4	– Gewinnsteuern
– Impôts sur le capital	22,0	19,0	+ 3,0	+ 15,8	– Kapitalsteuern
Autres impôts directs :					Sonstige direkte Steuern
– Impôts fonciers	4,1	6,7	– 2,6	– 38,8	– Grundsteuern
– Impôts sur les gains en capital	42,2	38,0	+ 4,2	+ 11,1	– Vermögensgewinn- steuern
– Droits de mutations	37,5	31,6	+ 5,9	+ 18,7	– Vermögens- verkehrssteuern
– Impôts sur les successions et donations	4,5	3,3	+ 1,2	+ 36,4	– Erbschafts- und Schenkungssteuern
– Impôts sur les maisons de jeu	5,0	5,3	– 0,3	– 5,7	– Spielbanken- abgaben
Impôts sur la propriété et sur la dépense	92,6	85,7	+ 6,9	+ 8,1	Besitz- und Aufwandsteuern
Total	1124,3	1060,9	+ 63,4	+ 6,3	Total

S'agissant du principal impôt, l'impôt sur le revenu des personnes physiques, la fixation à 694 millions de francs du montant à retenir au budget 2012 s'est opérée de la manière suivante en partant d'un rendement effectif final attendu 2009 s'élevant à quelque 641 millions de francs et d'une hypothèse de croissance de 4 % en 2010 et 2011 et de 4,4 % en 2012 :

In der wichtigsten Steuerkategorie, der Einkommenssteuer der natürlichen Personen, wurde der Betrag von 694 Millionen Franken wie folgt in den Voranschlag 2012 aufgenommen, wobei von einem effektiven Endertrag 2009 von rund 641 Millionen Franken und einer jährlichen Zuwachsrate von 4 % für 2010 und 2011 sowie von 4,4 % für 2012 ausgegangen wurde:

mios/Mio.

• Année 2010	641 + 25 – 9	657	• Steuerjahr 2010	641 + 25 – 9
Augmentation de 4 % du rendement 2009 (+ 25 mios), allègement fiscal 2010 (– 9 mios).			Erhöhung des Steuerertrags 2009 um 4 % (+ 25 Mio.), Steuersenkung 2010 (– 9 Mio.).	
• Année 2011	657 + 26 – 20 – 2 + 3	664	• Steuerjahr 2011	657 + 26 – 20 – 2 + 3
Augmentation de 4 % du rendement fiscal 2010 (+ 26 mios), allègement fiscal 2011 (– 20 mios), application du principe de l'apport en capital (– 2 mios) et nouveaux contribuables (+ 3 mios).			Erhöhung des Steuerertrags 2010 um 4 % (+ 26 Mio.), Steuersenkung 2011 (– 20 Mio.), Anwendung des Kapitaleinlageprinzips (– 2 Mio.) und neue Steuerpflichtige (+ 3 Mio.).	
• Année 2012	664 + 29 + 2	695	• Steuerjahr 2012	664 + 29 + 2
Augmentation de 4,4 % du rendement fiscal 2011 (+ 29 mios), transfert de l'imposition à la source à la taxation ordinaire (+ 2 mios).			Erhöhung des Steuerertrags 2011 um 4,4 % (+ 29 Mio.), Transfer Quellensteuer zu ordentlicher Veranlagung (+ 2 Mio.).	

La comptabilisation des recettes s'effectue sur la base d'estimations durant deux ans au cours desquels la recette potentielle est comptabilisée à concurrence de 93 % sur la 1^{ère} année, d'une deuxième part sur la deuxième année ; le solde est comptabilisé sur la troisième année au terme des taxations.

L'application de ces règles conduit donc à prévoir 694 millions de francs d'impôt sur le revenu au budget 2012, soit :

- 26 millions de francs comme 3^{ème} part de l'impôt 2010 ;
- 22 millions de francs comme 2^{ème} part de l'impôt 2011 ;
- 646 millions de francs comme 1^{ère} part de l'impôt 2012.

Une même démarche d'analyse a présidé à l'évaluation des autres principales rentrées d'impôts. Il convient de préciser en outre que, s'agissant de l'impôt sur le bénéfice des personnes morales, les hypothèses à la base des estimations budgétaires tiennent compte des risques de tassement de la conjoncture économique. Ainsi, la croissance annuelle estimée du rendement de cet impôt, qui était encore de l'ordre de 10 millions de francs en 2010, a été ramenée à 7 millions de francs pour 2011 et une baisse de 8 millions de francs a même été retenue comme prévision pour l'exercice 2012.

Quant à l'augmentation des impôts sur la propriété et la dépense, elle concerne au premier chef l'impôt sur les véhicules à moteur et la hausse correspond principalement à l'adaptation au renchérissement (+ 5,2 %) survenu depuis la dernière adaptation du tarif au 1^{er} janvier 2006. Cette hausse profite pour partie (30 %) aux communes, via la rétrocession partielle qui leur est faite de cet impôt.

Die Steuereinnahmen werden anhand von Schätzungen über zwei Jahre veranschlagt, in denen die voraussichtlichen Einnahmen im ersten Jahr mit 93 % und mit einem zweiten Anteil im zweiten Jahr verbucht werden. Der Saldo wird im dritten Jahr nach Abschluss der Veranlagungen verbucht.

Damit sind im Voranschlag 2012 für die Einkommenssteuer 694 Millionen Franken vorzusehen, nämlich:

- 26 Millionen Franken als 3. Anteil für 2010;
- 22 Millionen Franken als 2. Anteil für 2011;
- 646 Millionen Franken als 1. Anteil für 2012.

Die übrigen Hauptsteuererträge wurden nach dem gleichen Vorgehen evaluiert. Dem ist hinzuzufügen, dass die Annahmen, die als Grundlage für die Voranschlagschätzungen dienten, bei der Gewinnsteuer der juristischen Personen die Risiken eines Konjunkturrückgangs berücksichtigen. So ist die geschätzte jährliche Zunahme dieses Steuerertrags von noch rund 10 Millionen Franken im Jahr 2010 auf 7 Millionen Franken im Jahr zurückgegangen, und für das Rechnungsjahr 2012 wird sogar mit einem Rückgang um 8 Millionen Franken gerechnet.

Bei den Besitz- und Aufwandsteuern sind vor allem mehr Motorfahrzeugsteuern eingenommen worden, wobei diese Zunahme vor allem auf die Teuerungsanpassung (+ 5,2 %) seit der letzten Tarifierungsanpassung per 1. Januar 2006 zurückzuführen ist. Diese Mehreinnahmen kommen zum Teil (30 %) den Gemeinden zugute, und zwar über die Teilrückvergütung dieser Steuer an sie.

2.3. Frein à la progression des ressources extérieures

Au cours de ces dernières années, les revenus en provenance de l'extérieur ont fortement augmenté et leur poids n'a cessé de croître dans le financement des tâches publiques, pourtant en forte hausse. Une brusque inflexion de cette tendance est prévue en 2012 et elle devrait concerner pratiquement tous les types d'apports extérieurs quelle que soit leur origine.

2.3. Gebremste Zunahme der Drittmittel

In den letzten Jahren sind die Fremdmittel erheblich gestiegen und fallen bei der Finanzierung öffentlicher Aufgaben, die auch immer stärker zunehmen, immer mehr ins Gewicht. 2012 ist mit einer plötzlichen Trendwende zu rechnen, die praktisch alle Arten von Fremdmitteln unabhängig von ihrer Herkunft betreffen dürfte.

Provenance des ressources financières extérieures
en millions de francs

Herkunft der externen Mittel
in Millionen Franken

	Confédération Bund	Péréquation financière fédérale Finanz- ausgleich des Bundes	Communes Gemeinden	Cantons Kantone	Tiers Dritte	
<u>Parts à des recettes</u>						<u>Einnahmenanteile</u>
2011	103,8	488,9	–	–	–	2011
2012	111,4	475,0	–	–	–	2012
<u>Dédommagements</u>						<u>Entschädigungen</u>
2011	26,0	–	200,8	111,5	–	2011
2012	24,8	–	206,5	113,7	–	2012
<u>Subventions acquises</u>						<u>Beiträge für eigene Rechnung</u>
2011	202,2	–	149,1	–	25,7	2011
2012	206,8	–	152,9	–	27,6	2012
<u>Subventions à redistribuer</u>						<u>Durchlaufende Beiträge</u>
2011	235,0	–	26,7	–	–	2011
2012	222,9	–	27,1	–	2,5	2012
<u>TOTAL Ensemble des revenus de transferts</u>						<u>TOTAL Transferzahlungen insgesamt</u>
2011	567,0	488,9	376,6	111,5	25,7	2011
2012	565,9	475,0	386,5	113,7	30,1	2012
Variation 2011-2012	– 1,1	– 13,9	+ 9,9	+ 2,2	+ 4,4	Veränderung 2011-2012

Plusieurs évolutions significatives se dessinent :

- les apports de la Confédération et de la péréquation financière fédérale, qui assuraient quasiment le tiers (31,8 %) du financement du budget 2011 de fonctionnement, devraient baisser en chiffres absolus d'une quinzaine de millions de

Hier zeichnen sich einige signifikante Entwicklungen ab:

- Die Beiträge des Bundes und des eidgenössischen Finanzausgleichs, die fast ein Drittel des für 2011 budgetierten Ertrags (31,8 %) ausmachten, dürften in absoluten Zahlen für 2012 um rund 15 Millionen geringer ausfallen, während gleichzeitig die vom

francs en 2012, alors que, dans le même temps, l'ensemble des charges effectives supportées par l'Etat s'accroissent de 2,9 % (+ 95 millions de francs). Cette diminution, ajoutée à la perte enregistrée sur la part du canton au bénéfice de la BNS, met clairement en évidence le tarissement, brutal et inattendu, des ressources externes qui s'est produit, dans le cadre de l'établissement du budget 2012 ;

- les autres contributeurs au financement des prestations publiques, cantons / communes / tiers, ne sont pas affectés par cette réduction de moyens financiers à disposition. L'augmentation de leurs apports est uniquement liée à l'accroissement des charges qu'ils cofinancent avec l'Etat ;
- le « manque à gagner » a essentiellement été compensé par l'augmentation des recettes fiscales et le recours aux provisions, au-delà d'une compression supplémentaire des dépenses.

2.4. Hausse des revenus des biens et autres recettes d'exploitation conforme à l'évolution des charges effectives

Cette catégorie de ressources propres, qui représente dorénavant un peu moins que le cinquième (18,4 %) des revenus de fonctionnement de l'Etat (hors imputations internes), devrait atteindre un volume total de 623,6 millions de francs en 2012 (en hausse de 3,6 %).

Par rapport à 2011, les principales évolutions concernent :

- d'une part, la réduction de la part au bénéfice de la BNS ;
- d'autre part, la suppression des recettes hospitalières spécifiques, compensée par l'introduction de la participation des assureurs au financement hospitalier ;
- enfin, la diminution des revenus financiers.

2.5. Recours aux provisions

Au cours des derniers exercices, l'anticipation de charges nouvelles ou ponctuelles importantes a conduit à la constitution de divers fonds ou provisions.

Pour pallier le manque subit de ressources et dans l'optique de réaliser le mandat constitutionnel de l'équilibre budgétaire, il a été nécessaire de recourir aux provisions ainsi constituées. Les prélèvements retenus à ce titre au budget 2012 concernent :

- la provision « Péréquation des ressources RPT » pour 5 millions de francs ;
- la provision « H189 » pour 4 millions de francs ;
- la provision « Achats d'immeubles » pour 1 million de francs.

Staat übernommenen effektiven Aufwendungen um 2,9 % (+ 95 Millionen Franken) steigen. Zusammen mit dem gestutzten SNB-Gewinnanteil hat sich also bei der Aufstellung des Voranschlags 2012 ganz deutlich gezeigt, wie plötzlich und unerwartet die externen Geldquellen versiegt sind.

- Die weiteren zur Finanzierung der öffentlichen Leistungen Beitragenden (Kantone / Gemeinden / Dritte) sind von dieser Mittelverknappung nicht betroffen. Die Zunahme ihrer Beiträge ist lediglich auf die höheren Aufwände zurückzuführen, die sie mit dem Staat kofinanzieren.
- Der Einnahmenausfall ist neben einer weiteren Ausgabenreduktion hauptsächlich mit den höheren Steuereinnahmen und dem Rückgriff auf die Rückstellungen kompensiert worden.

2.4. Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen entsprechend der Entwicklung des effektiven Aufwands

In dieser Kategorie von Eigenmitteln, die mit 18,4 % etwas weniger als ein Fünftel des laufenden Ertrags des Staates ausmachen (ohne interne Verrechnungen), dürften 2012 Erträge von insgesamt 623,6 Millionen Franken erreicht werden (3,6 % höher).

Gegenüber 2011 hat sich hauptsächlich Folgendes verändert:

- geringerer Anteil am SNB-Gewinn,
- Wegfall der spezifischen Spitaleinnahmen, kompensiert durch die Einführung der Beteiligung der Versicherer an der Spitalfinanzierung, und
- Rückgang des Finanzertrags.

2.5. Rückgriff auf Rückstellungen

In den vorausgegangenen Rechnungsjahren wurden mit Blick auf hohe neue oder punktuelle Aufwendungen verschiedene Fonds und Rückstellungen gebildet.

Zum Ausgleich der Einnahmeneinbussen und im Hinblick auf den verfassungsmässigen Auftrag, einen ausgeglichenen Haushalt vorzulegen, musste auf die so gebildeten Rückstellungen zurückgegriffen werden. Im Voranschlag 2012 wurden folgende Entnahmen aus Rückstellungen eingestellt:

- 5 Millionen Franken aus der Rückstellung «Ressourcenausgleich NFA»,
- 4 Millionen Franken aus der Rückstellung «H189»,
- 1 Million Franken aus der Rückstellung «Liegenschaftskäufe».

3. Les charges du compte de résultats

3.1. Des hausses de 9 % des charges totales et de 2,9 % des charges effectives, équivalentes à celles des revenus

Selon les prévisions établies, les charges totales de fonctionnement devraient passer de 3315,6 millions de francs en 2011 à 3613,3 millions de francs en 2012, soit un taux de croissance annuel de 9,0 %. Hors imputations internes dont l'évolution est spécifique et hors-norme, les charges effectives croissent entre 2011 et 2012 de 3286,5 à 3381,5 millions de francs (+ 2,9 %). Dans les deux cas, les progressions sont identiques à celles des revenus.

3. Aufwand der Erfolgsrechnung

3.1. Zunahme des Gesamtaufwands um 9 % und des effektiven Aufwands um 2,9 %, gleich wie beim Ertrag

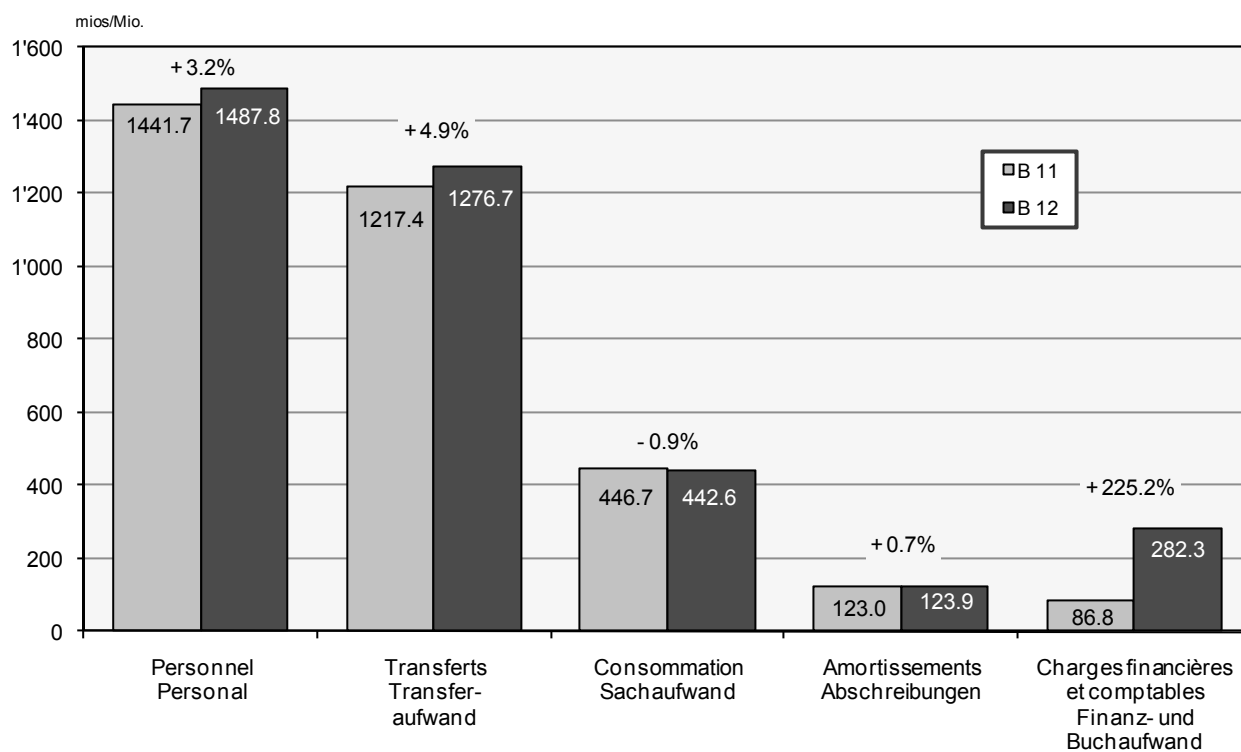
Den Prognosen zufolge dürfte sich der Gesamtaufwand der Erfolgsrechnung von 3315,6 Millionen Franken im Jahr 2011 auf 3613,3 Millionen Franken im Jahr 2012 erhöhen, was einer Zuwachsrate von 9,0 % entspricht. Ohne interne Verrechnungen, deren Entwicklung ganz speziell und ausserhalb der Norm ist, nimmt der effektive Aufwand zwischen 2011 und 2012 von 3286,5 auf 3381,5 Millionen Franken zu (+ 2,9 %). In beiden Fällen ist die Zuwachsrate gleich wie beim Ertrag.

	Budget Voranschlag 2012	Budget Voranschlag 2011	Evolution Entwicklung 2011-2012		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Charges de personnel	1487,8	1441,7	+ 46,1	+ 3,2	Personalaufwand
Charges de consommation de biens et services et autres charges d'exploitation	442,6	446,7	– 4,1	– 0,9	Sach- und übriger Betriebsaufwand
Charges financières	17,0	23,6	– 6,6	– 28,0	Finanzaufwand
Amortissements du patrimoine administratif	80,4	78,6	+ 1,8	+ 2,3	Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
Amortissements des prêts / participations et des subventions d'investissements	43,5	44,4	– 0,9	– 2,0	Abschreibungen auf Darlehen / Beteiligungen und Investitionsbeiträgen
Charges de transferts	1276,7	1217,4	+ 59,3	+ 4,9	Transferaufwand
Financements spéciaux	33,5	34,1	– 0,6	– 1,8	Spezialfinanzierungen
Imputations internes	231,8	29,1	+ 202,7	+ 696,6	Interne Verrechnungen
Total	3613,3	3315,6	+ 297,7	+ 9,0	Total

Dans l'ensemble, l'évolution des charges est bien maîtrisée. Toutefois leur croissance est très différenciée d'une catégorie à l'autre.

Insgesamt ist die Aufwandentwicklung unter Kontrolle. Allerdings ist die jeweilige Zunahme von einer Kategorie zur anderen sehr unterschiedlich.

Evolution des charges du compte de résultats
Entwicklung des Aufwands der Erfolgsrechnung



Les principales variations (de 3 millions de francs et plus) par rapport au budget 2011 concernent les rubriques suivantes :

Die stärksten Abweichungen (3 Millionen Franken und mehr) gegenüber dem Voranschlag 2011 sind in den folgenden Rubriken festzustellen:

A la hausse

- Part du canton au financement des cliniques privées fribourgeoises + 27,5 mios/Mio.
- Contributions pour les hospitalisations hors canton + 21,2 mios/Mio.
- Traitements pour le personnel médical et soignant (RHFR) + 8,3 mios/Mio.
- Financement du contentieux de l'assurance maladie + 8,1 mios/Mio.
- Amortissements des prêts pour le renouvellement des remontées mécaniques + 7,0 mios/Mio.
- Versements au fonds de l'énergie + 4,0 mios/Mio.

A la baisse

- Amortissements des subventions d'investissements pour le trafic - 7,8 mios/Mio.
- Subventions fédérales pour les associations professionnelles - 5,7 mios/Mio.
- Intérêts des dettes à long terme - 5,4 mios/Mio.
- Versements au fonds de nouvelle politique régionale - 4,7 mios/Mio.
- Achats de matériel et d'appareils médicaux - 4,4 mios/Mio.
- Revalorisation des traitements du personnel - 3,1 mios/Mio.
- Versements à la provision pour engagements hors bilan - 3,0 mios/Mio.
- Subventions fédérales pour l'indemnisation des frais d'exécution de la loi sur l'assurance chômage - 3,0 mios/Mio.

Certaines des variations susmentionnées sont partiellement ou totalement compensées au niveau des revenus.

Le poids relatif des différents types de charges se présente ainsi au projet de budget 2012 :

Steigend

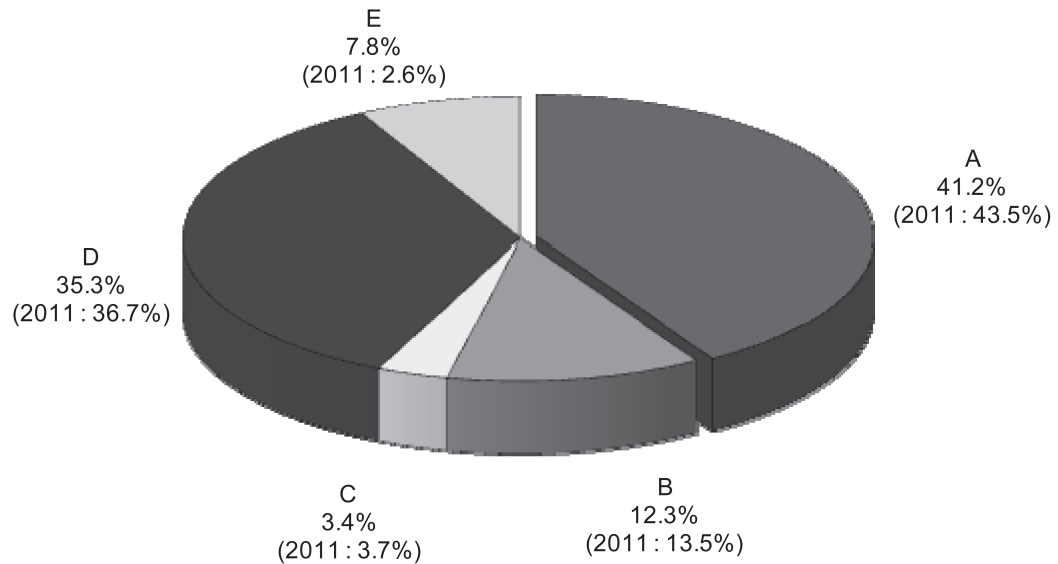
- Anteil des Kantons an der Finanzierung der freiburgischen Privatkliniken
- Beiträge für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons
- Gehälter der Ärzte und des Pflegepersonals (FSN)
- Finanzierung der Zahlungsausstände in der Krankenversicherung
- Abschreibungen auf Darlehen für die Erneuerung von Seilbahnen und Skiliften
- Einlagen in den Energiefonds

Sinkend

- Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen für den Verkehr
- Bundesbeiträge für die Berufsverbände
- Zinsen auf langfristigen Schulden
- Einlagen in den Fonds der Neuen Regionalpolitik
- Anschaffung von medizinischen Materialien und Geräten
- Erhöhung Personalgehälter
- Einlagen in die Rückstellung für nicht bilanzierte Verpflichtungen
- Bundesbeiträge zur Abgeltung der Kosten für den Vollzug des Arbeitslosenversicherungsgesetzes

Einige dieser Abweichungen werden auf der Ertragsseite ganz oder teilweise ausgeglichen.

Die verschiedenen Aufwandarten verteilen sich im Voranschlagsentwurf 2012 anteilmässig wie folgt:

Répartition des charges du compte de résultatsVerteilung des Aufwandes der Erfolgsrechnung

A : Personnel / Personal

D : Transferts / Transferzahlungen

B : Consommation / Sachaufwand

E : Ch. financières et comptables / Finanz- und Buchaufwand

C : Amortissements / Abschreibungen

Abstraction faite des imputations internes dont l'évolution exponentielle fausse en partie l'analyse, le poids relatif des principaux types de charges se modifie ainsi entre 2011 et 2012 :

- Personnel, de 43,9 % à 44,0 % ;
- Consommation, de 13,6 % à 13,1 % ;
- Amortissements, de 3,7 % à 3,7 % ;
- Transferts, de 37,0 % à 37,7 % ;
- Financières, de 1,8 % à 1,5 % ;

Pour tous les grands groupes de tâches de fonctionnement, les charges sont supérieures aux ressources qui leur sont directement liées. La couverture de ces charges nettes est assurée essentiellement par la fonction « Finances et impôts ». Par « Finances », il faut entendre tout ce qui se rapporte à la gestion de la fortune et des dettes. Au budget 2012, la situation en la matière se présente ainsi :

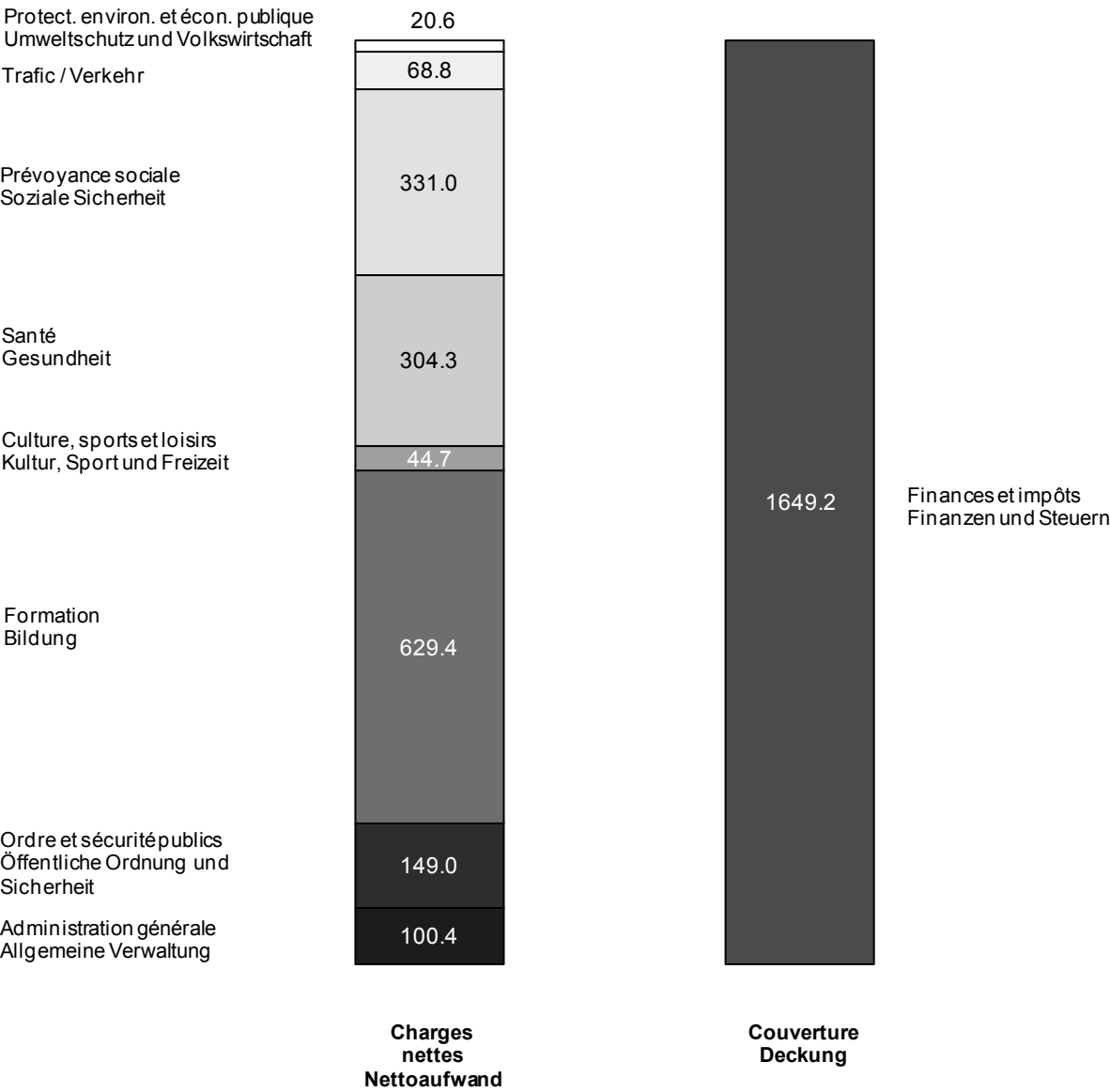
Abgesehen von den internen Verrechnungen, deren exponentielle Zunahme die Analyse teilweise verfälscht, hat sich der Anteil der verschiedenen Aufwandskategorien zwischen 2011 und 2012 wie folgt verändert:

- Personal: von 43,9 % auf 44,0 %,
- Sachaufwand: von 13,6 % auf 13,1 %,
- Abschreibungen: von 3,7 % auf 3,7 %,
- Transferzahlungen: von 37,0 % auf 37,7 %,
- Finanz- und Buchaufwand: von 1,8 % auf 1,5 %.

Für alle grossen Aufgabengruppen der Erfolgsrechnung ist ein höherer Aufwand zu verzeichnen, als direkt zweckgebundene Mittel zur Verfügung stehen. Die Deckung dieses Nettoaufwands wird hauptsächlich durch den Bereich «Finanzen und Steuern» gewährleistet. Unter «Finanzen» ist alles im Zusammenhang mit der Vermögens- und Schuldenverwaltung zu verstehen. Im Voranschlag 2012 ergibt sich daraus folgendes Bild:

Charges/revenus nets par fonction (en millions)

Nettoaufwand/-ertrag nach funktionaler Gliederung (in Millionen)



Remarque : la différence entre les charges totales nettes et la couverture correspond à l'excédent de revenus de 1 million de francs.

Entre 2011 et 2012, les charges nettes s'accroissent de 1,7 %. Le coût net des prestations progresse à un rythme supérieur à la moyenne dans les fonctions « Santé » et « Formation ».

Hinweis: Die Differenz zwischen dem Nettogesamtaufwand und der Deckung entspricht dem Ertragsüberschuss von 1 Millionen Franken.

Zwischen 2011 und 2012 nimmt der Nettoaufwand um 1,7 % zu. Die Nettokosten für die verschiedenen Aufgabenbereiche nehmen in den Bereichen «Gesundheit» und «Bildung» überdurchschnittlich zu.

3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail

3.2.1. Ralentissement de la croissance des charges du personnel

Les charges de personnel augmentent de 46,1 millions de francs, soit de 3,2 % entre les budgets 2011 et 2012. Ce taux de croissance est inférieur à la moyenne des 5 derniers exercices budgétaires (4,5 %). La progression a, en effet, été de : 3,3 % entre 2006 et 2007, 4,2 % entre 2007 et 2008, 6,2 % entre 2008 et 2009, 3,4 % entre 2009 et 2010 et 5,3 % entre 2010 et 2011.

Les causes de l'augmentation de la masse salariale sont diverses et elles peuvent être synthétisées de la manière suivante :

3.2. Personalaufwand und Stellenzahl

3.2.1. Gebremste Zunahme des Personalaufwands

Der Personalaufwand nimmt um 46,1 Millionen Franken zu, das entspricht einer Zunahme um 3,2 % zwischen den Voranschlägen 2011 und 2012. Diese Zuwachsrate liegt unter dem Durchschnitt der letzten fünf Voranschlagsjahre (4,5 %). Zwischen 2006 und 2007 betrug die Zuwachsrate nämlich 3,3 %, zwischen 2007 und 2008 4,2 %, zwischen 2008 und 2009 6,2 %, zwischen 2009 und 2010 3,4 % und zwischen 2010 und 2011 5,3 %.

Die Zunahme der Lohnsumme ist auf ganz unterschiedliche Gründe zurückzuführen, die sich wie folgt zusammenfassen lassen:

	Variation Veränderung 2011-2012	
	mios/Mio.	
<u>Au niveau de la rémunération</u> (+ 21,5 mios)		<u>Bei den Gehältern</u> (+ 21,5 Mio.)
Revalorisation réelle des traitements (paliers)	+ 14,5	Reale Lohnerhöhungen (Gehaltsstufen)
Indexation (+ 0,5 %)	+ 7,0	Teuerungsausgleich (+ 0,5 %)
<u>Au niveau des effectifs</u> (+ 19,6 mios)		<u>Bei den Stellen</u> (+ 19,6 Mio.)
Nouveaux postes (+ 159.35 EPT)	+ 19,6	Neue Stellen (+ 159.35 VZÄ)
<u>Au niveau des charges sociales</u> (+ 10,8 mios)		<u>Bei den Soziallasten</u> (+ 10,8 Mio.)
Augmentation de la part employeur à la Caisse de pension	+ 10,5	Erhöhung Arbeitgeberanteil Pensionskasse
Nouvelle contribution patronale en faveur des structures d'accueil de la petite enfance	+ 0,3	Neuer Arbeitgeberbeitrag für die Kinderbetreuungseinrichtungen
<u>Au niveau d'ajustements de divers crédits spécifiques</u> (– 5,8 mios)		<u>Bei der Anpassung verschiedener spezifischer Kredite</u> (– 5,8 Mio.)
Revalorisations sectorielles et générale	– 3,1	Sektorielle und allgemeine Aufwertungen
Crédits forfaitaires / Personnel auxiliaire Archéologie	– 1,6	Pauschalkredite / Hilfspersonal Archäologie
Fonds pré-AVS	– 1,0	AHV-Überbrückungsfonds
Intégration des invalides	+ 0,2	Eingliederung Invaliden
Jeunes sans emploi / Apprentis / Elèves	– 1,8	Junge Stellensuchende / Lernende / Schüler(innen)
Personnel enseignant remplaçant	– 0,4	Stellvertretendes Lehrpersonal
Formation, recrutement, divers	+ 0,9	Aus- und Weiterbildung, Rekrutierung, Sonstiges
Diminution de la réduction forfaitaire à l'Université	+ 1,0	Geringere Pauschalreduktion an der Universität
Total	+ 46,1	Total

Au total, avec une croissance très voisine de celle de l'ensemble des charges effectives, les dépenses de personnel voient leur poids relatif se stabiliser pour représenter 44 % en 2012.

Mit einer fast gleichen Zunahme wie beim effektiven Gesamtaufwand liegt der prozentuale Anteil des Personalaufwands 2012 praktisch unverändert bei 44 %.

	Budget Voranschlag 2012	Budget Voranschlag 2011	Compte Rechnung 2010	
1. Charges brutes de personnel (mios fr.)	1487,8	1441,7	1373,1	1. Brutto-Personalaufwand (Mio. Fr.)
2. Charges totales (hors imputations internes) (mios fr.)	3381,5	3286,5	3191,7	2. Gesamtaufwand (ohne interne Verrechnungen) (Mio. Fr.)
3. Charges brutes de personnel en % des charges totales (hors imputations internes)	44,0	43,9	43,0	3. Brutto-Personalaufwand in % des Gesamtaufwandes (ohne interne Verrechnungen)

3.2.2. Croissance freinée des effectifs de personnel

La statistique des postes de travail établie pour le budget 2012 indique un total de 10 349.06 unités équivalent plein temps (EPT). Ce chiffre est en augmentation de 150.01 EPT ou de 1,5 %. Cet accroissement net, inférieur de plus de moitié par rapport aux deux exercices précédents, a pour origine :

3.2.2. Gebremster Zuwachs beim Stellenbestand

Die Statistik der Arbeitsstellen weist für den Voranschlag 2012 ein Total von 10 349.06 Vollzeitäquivalenten (VZÄ) aus. Dies entspricht einer Zunahme um 150.01 VZÄ oder 1,5 % und bedeutet eine um über die Hälfte geringere Zunahme als in den letzten zwei Voranschlagsjahren, die sich wie folgt aufteilt:

	EPT/VZÄ	
STATISTIQUE DES POSTES DE TRAVAIL BUDGET 2011	10199.05	STATISTIK DER ARBEITSSTELLEN VORANSCHLAG 2011
• Nouveaux postes	+ 145.35	• Neue Stellen
– Administration centrale (24.45)		– Zentralverwaltung (24.45)
– Secteur de l'enseignement (82.90)		– Unterrichtswesen (82.90)
– Secteur hospitalier (28.00)		– Spitalwesen (28.00)
– Autres secteurs (10.00)		– Andere Sektoren (10.00)
• Postes supplémentaires liés à des situations particulières	+ 7.00	• Zusätzliche Stellen in Zusammenhang mit besonderen Umständen
– Administration centrale (+ 7.00)		– Zentralverwaltung (+ 7.00)
• Pool « Général » des postes (suppressions : – 2.38 ; créations : + 2.00)	– 0.38	• «Allgemeinen» Stellenpool (Streichung: – 2.38; Schaffung: + 2.00)
– Administration centrale (suppressions : – 2.18 ; création : + 1.00)		– Zentralverwaltung (Streichung: – 2.18, Schaffung: + 1.00)
– Autres secteurs (suppression : – 0.20 ; création : + 1.00)		– Sonstige Sektoren (Streichung: – 0.20, Schaffung: + 1.00)
• Ajustements divers	– 1.96	• Verschiedene Anpassungen
– Administration centrale (– 0.20)		– Zentralverwaltung (– 0.20)
– Secteur de l'enseignement (– 1.00)		– Unterrichtswesen (– 1.00)
– Autres secteurs (– 0.76)		– Sonstige Sektoren (– 0.76)
STATISTIQUE DES POSTES DE TRAVAIL BUDGET 2012	10349.06	STATISTIK DER ARBEITSSTELLEN VORANSCHLAG 2012

A cela s'ajoute l'alimentation du Pool « Vacances » à hauteur de 7 unités pour répondre aux exigences en la matière des secteurs à horaire non continu.

Hinzu kommt noch die Äufnung des Ferienpools mit 7 Einheiten um den diesbezüglichen Anforderungen der Sektoren ohne Betrieb rund um die Uhr zu entsprechen.

A la suite de ces différentes adaptations de l'effectif, le tableau du nombre de postes par secteur se présente de la manière suivante :

Nach diesen verschiedenen Anpassungen beim Stellenbestand präsentiert sich die Stellenzahl nach Sektoren wie folgt:

Variation / Veränderung 2011-2012				
	Budget Voranschlag 2012	Création / suppression de postes Schaffung / Streichung von Stellen	Budget Voranschlag 2011	
	EPT/VZÄ	EPT/VZÄ	EPT/VZÄ	
Administration centrale	2581.46	+ 28.47	2552.99	Zentralverwaltung
Secteur de l'enseignement	4946.94	+ 83.40	4863.54	Unterrichtswesen
Secteur hospitalier	2491.02	+ 28.00	2463.02	Spitalwesen
Secteurs spéciaux, Etablissements d'Etat	329.64	+ 10.14	319.50	Besondere Sektoren, Anstalten des Staates
Pools	14.76	+ 7.38	7.38	Stellenpools
Total hors pools	10349.06	+ 150.01	10199.05	Total ohne Stellenpools
Total pools inclus	10363.82	+ 157.39	10206.43	Total inkl. Stellenpools

L'augmentation nette de 28.47 EPT dans l'administration centrale a pour origine :

Die Netto-Zunahme um 28.47 VZÄ in der Zentralverwaltung gliedert sich folgendermassen auf:

- la création de nouveaux postes (+ 24.45 EPT) ventilés de la manière suivante entre les secteurs :

• Pouvoir judiciaire	+ 6.10 EPT/VZÄ
• Chancellerie	+ 0.75 EPT/VZÄ
• DICS	+ 2.50 EPT/VZÄ
• DSJ	+ 2.50 EPT/VZÄ
• DIAF	+ 3.40 EPT/VZÄ
• DEE	+ 1.50 EPT/VZÄ
• DSAS	+ 2.70 EPT/VZÄ
• DFIN	+ 2.50 EPT/VZÄ
• DAEC	+ 2.50 EPT/VZÄ

- l'évolution nette (+ 7.00 EPT) des effectifs de la police (30 aspirants Ecole de police 2012, + 8.00 EPT transferts d'autres cantons et engagements en cours d'année, + 7.00 EPT engagements en liaison avec le nouveau CPP, – 38.00 EPT retraites, démissions ou départs imprévus)
- le mouvement net (– 1.38 EPT) sur le « Pool » général
- un ajustement (– 0.20 EPT) lié à une transformation de poste en forfait
- des transferts (– 1.40 EPT) dans les autres secteurs

- Schaffung neuer Stellen (+ 24.45 VZÄ), die sich wie folgt verteilen:

• Richterliche Behörde
• Kanzlei
• EKSD
• SJD
• ILFD
• VWD
• GSD
• FIND
• RUBD

- Netto-Veränderung (+ 7.00 VZÄ) des Polizeipersonalbestandes (30 Aspiranten Polizeischule 2012, + 8.00 VZÄ Transfers anderer Kantone und Anstellungen im Laufe des Jahres, + 7.00 VZÄ Anstellungen in Zusammenhang mit der neuen StPO, – 38.00 VZÄ Pensionierungen, Kündigungen oder sonstige Abgänge)
- Netto-Bewegung im allgemeinen Stellenpool (– 1.38 VZÄ)
- Anpassung (– 0.20 VZÄ) im Zusammenhang mit der Umwandlung einer Stelle in Pauschalkredit
- Stellentransfers (– 1.40 VZÄ) in den anderen Sektoren)

En ce qui concerne le secteur de l'enseignement, la progression du nombre de postes (+ 83.40 EPT) a pour causes :

- la création de 82.90 EPT nouveaux postes (y compris les postes administratifs et techniques), selon la répartition par secteur suivante :
 - Enseignement préscolaire + 16.80 EPT/VZÄ
 - Enseignement primaire + 22.30 EPT/VZÄ
 - Cycle d'orientation + 2.80 EPT/VZÄ
 - Secondaire supérieur + 8.36 EPT/VZÄ
 - Hautes écoles (DICS) + 1.10 EPT/VZÄ
 - Université + 7.20 EPT/VZÄ
 - Ecoles professionnelles + 8.41 EPT/VZÄ
 - HES (technique et de gestion) + 15.93 EPT/VZÄ
- le transfert (+ 1.50 EPT) du secteur de l'administration
- une correction (– 1.00 EPT) au niveau du Conservatoire

L'augmentation de 28.00 EPT relevée dans le secteur hospitalier est la conséquence de la création de nouveaux postes, à raison de 25.00 EPT pour l'hôpital fribourgeois et de 3.00 EPT pour le Réseau fribourgeois de santé mentale.

Les secteurs spéciaux enregistrent une augmentation de 10.14 EPT de leurs effectifs qui découle des mouvements suivants :

- la création de 10.00 EPT, dont 7.50 EPT pour le personnel enseignant à l'IAG et 2.50 EPT à Bellechasse ;
- le recours pour 1.00 EPT au Pool « Général » ;
- la suppression du Service des autoroutes (– 0.76 EPT) ;
- le transfert à un autre secteur (– 0.10 EPT).

Im Unterrichtswesen gliedert sich der Stellenzuwachs (+ 83.40 VZÄ) wie folgt auf:

- Schaffung von 82.90 neuen VZÄ (einschliesslich Verwaltung und technischer Bereich), die sich wie folgt aufteilen:
 - Vorschulstufe
 - Primarstufe
 - Orientierungsschule
 - Sekundarstufe 2
 - Hochschulen (EKSD)
 - Universität
 - Berufsfachschulen
 - FH (Technik und Wirtschaft)
- Transfer (+ 1.50 VZÄ) aus dem Sektor Verwaltung
- Korrektur (– 1.00 VZÄ) beim Konservatorium

Die Zunahme im Spitalwesen um 28.00 VZÄ ist das Ergebnis der Schaffung neuer Stellen, und zwar von 25.00 VZÄ beim freiburger spital und von 3.00 VZÄ beim Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit.

Die Zunahme um 10.14 VZÄ bei den besonderen Sektoren setzt sich wie folgt zusammen:

- Schaffung von 10.00 VZÄ, wovon 7.50 VZÄ für das Lehrpersonal am LIG und 2.50 VZÄ in Bellechasse;
- Entnahme von 1.00 VZÄ aus dem allgemeinen Stellenpool;
- Abschaffung des Autobahnamtes (– 0.76 VZÄ);
- Transfer in einen anderen Sektor (– 0.10 VZÄ).

3.3. Effort de compression des charges courantes de fonctionnement

Comme le démontre le tableau ci-après, l'évolution des différentes dépenses de consommation de biens et services a été totalement maîtrisée quel que soit le type de charges.

	Budget Voranschlag 2012	Budget Voranschlag 2011	Variation Veränderung 2011-2012	
	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Fournitures, matériel et marchandises	103,1	103,4	- 0,3	Material- und Warenaufwand
Matériel, mobilier, machines et véhicules	40,0	47,9	- 16,5	Möbilien, Maschinen und Fahrzeuge
Chauffage, éclairage, eau et élimination des déchets	21,9	21,4	+ 2,3	Heizung, Beleuchtung, Wasser und Abfallbeseitigung
Prestations de service et honoraires	119,6	116,6	+ 2,6	Dienstleistungen und Honorare
Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles	53,4	55,1	- 3,1	Leistungen Dritter baulicher Unterhalt
Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers	24,3	23,9	+ 1,7	Leistungen Dritter Unterhalt Möbilien und immaterielle Anlagen
Loyers, droits de superficie et leasing	20,7	21,2	- 2,4	Mieten, Baurechtszinsen und Leasing
Dédommagements	9,0	8,9	+ 1,1	Spesenentschädigungen
Pertes sur créances	14,4	15,3	- 5,9	Forderungsverluste
Autres charges d'exploitation	36,2	33,0	+ 9,7	Übriger Betriebsaufwand
Total	442,6	446,7	- 0,9	Total

Au total, l'ensemble de ces frais devraient diminuer au budget 2012 de 0,9 % (- 4,1 millions de francs) par rapport à l'exercice en cours.

Leur poids relatif par rapport au total des charges effectives se restreint, passant de 13,6 % en 2011 à 13,1 % en 2012. L'examen détaillé et critique des demandes présentées auquel il a été procédé en la matière et leur compression ont ainsi contribué, d'une certaine manière, à l'atteinte de l'objectif de l'équilibre budgétaire.

3.3. Anstrengungen zur Einschränkung des laufenden Betriebsaufwands

Aus der folgenden Tabelle wird ersichtlich, dass die Zunahme des Sachaufwands für alle Aufwandarten vollständig unter Kontrolle ist.

Diese Kosten dürften im Voranschlag 2012 gegenüber dem laufenden Rechnungsjahr insgesamt um 0,9 % (- 4,1 Millionen Franken) zurückgehen.

Der Anteil am effektiven Gesamtaufwand nimmt von 13,6 % im Jahr 2011 auf 13,1 % im Jahr 2012 ab. Die ausführliche und kritische Prüfung und Kürzung der entsprechenden Budgetanträge hat also in gewisser Weise zur Erreichung eines ausgeglichenen Haushalts beigetragen.

3.4. Evolution des charges de transferts fortement influencée par le nouveau régime de financement hospitalier

En 2012, près des deux-tiers de l'augmentation des charges effectives totales de l'Etat a pour origine les transferts. Leur croissance entre 2011 et 2012 est de 4,6 % et elle est supérieure à celle de l'ensemble des dépenses réelles de fonctionnement de l'Etat. Dans le même temps, leur poids relatif passe ainsi de 38,4 % à 39 %.

3.4. Massive Auswirkung der neuen Spitalfinanzierung auf den Transferaufwand

2012 entfällt die Zunahme des Gesamtaufwands des Staates zu praktisch zwei Dritteln auf den Transferaufwand. Die Zuwachsrate der Transferausgaben beträgt zwischen 2011 und 2012 4,6 % und liegt über der Zuwachsrate der gesamten effektiven laufenden Ausgaben des Staates. Damit nimmt ihr Anteil am Gesamtaufwand von 38,4 % auf 39 % zu.

Composition des charges de transferts
Zusammensetzung Transferaufwand
mios/Mio.

	Budget Voranschlag 2012	Budget Voranschlag 2011	Variation Veränderung 2011-2012	
Parts de revenus destinés à des tiers	30,6	27,9	+ 2,7	Ertragsanteile an Dritte
Dédommagements à des collectivités publiques	153,6	142,2	+ 11,4	Entschädigungen an Gemeinwesen
dont : Contributions pour les hospitalisations hors canton	42,0	20,8	+ 21,2	wovon: Beiträge für Spitalweisungen ausserhalb des Kantons
Péréquation financière et compensation de charges	41,5	40,8	+ 0,7	Finanz- und Lastenausgleich
Subventions accordées	823,5	769,3	+ 54,2	Eigene Beiträge
dont : Part du canton au financement des cliniques privées	27,5	–	+ 27,5	wovon: Anteil des Kantons an der Finanzierung der Privatkliniken
Amortissements des prêts et des subventions d'investissements	43,5	44,4	– 0,9	Abschreibungen Darlehen und Investitionsbeiträge
Subventions à redistribuer	227,5	237,2	– 9,7	Durchlaufende Beiträge
Total	1320,2	1261,8	+ 58,4	Total

Il y a lieu de relever que les charges de transferts englobent dorénavant en leur sein, selon le nouveau modèle comptable MCH2, les amortissements des prêts et des subventions d'investissements, précédemment intégrés dans la catégorie générique spécifique des amortissements.

Cela n'affecte toutefois pas la comparaison portant sur l'évolution des charges de transferts dont la croissance 2011-2012 découle, au premier chef, de la mise en place du nouveau régime de financement des hôpitaux avec l'élargissement de la prise en charge des hospitalisations hors canton et avec l'introduction du subventionnement des cliniques privées. Si l'on ajoute à cela la reprise du contentieux de l'assurance maladie (+ 8,1 millions de francs, compensés partiellement par une réduction de 2,9 millions de francs de la participation de l'Etat au financement de l'aide sociale), on retrouve avec ces 3 éléments l'essentiel de

Mit der neuen Rechnungslegung nach HRM2 fallen die Abschreibungen der Darlehen und Investitionsbeiträge unter den Transferaufwand, während es vorher dafür eigens eine allgemeine Kategorie Abschreibungen gab.

Dies hat allerdings keinen Einfluss auf den Vergleich bei der Entwicklung des Transferaufwands. Hier beruht nämlich die Zunahme 2011–2012 hauptsächlich auf der Umsetzung der neuen Spitalfinanzierung mit der Ausweitung der Beteiligung der Kantone an ausserkantonalen Spitalaufenthalten sowie der Einführung der Subventionierung der Privatkliniken. Zusammen mit der Übernahme der Zahlungsausstände in der Krankenversicherung (+ 8,1 Millionen Franken, teilweise kompensiert durch eine Kürzung der Beteiligung des Staates an der Finanzierung der Sozialhilfe um 2,9 Millionen Franken) sind dies die drei Hauptgründe für

l'augmentation des charges de transferts relevée entre 2011 et 2012.

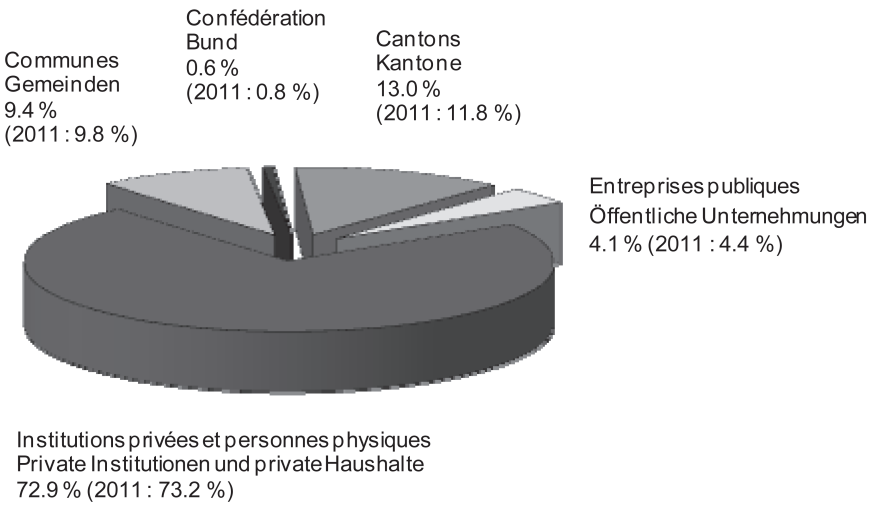
A contrario, on constate une augmentation plus modérée du subventionnement dans plusieurs secteurs qui ont connu de fortes hausses dans un passé récent. Cet infléchissement est notamment perceptible dans des domaines tels que les EMS, les écoles spéciales et les institutions pour personnes handicapées, ainsi que les prestations complémentaires. Pour partie, ce ralentissement profitera également aux communes dans la mesure où elles cofinancent certaines de ces tâches.

La répartition selon le bénéficiaire des aides se présente quant à elle de la manière suivante :

den Anstieg des Transferaufwands zwischen 2011 und 2012.

Dieser Entwicklung steht eine eher moderate Zunahme bei den Subventionen in mehreren Bereichen gegenüber, in denen in jüngster Zeit massive Zunahmen zu verzeichnen waren, so etwa bei den Pflegeheimen, den Sonderschulen und den Einrichtungen für Behinderte sowie bei den Ergänzungsleistungen. Von dieser positiven Entwicklung werden insofern auch die Gemeinden profitieren, als sie an der Finanzierung gewisser dieser Aufgaben beteiligt sind.

Die folgende Grafik zeigt die Aufteilung der Subventionen auf die jeweiligen Empfänger:



3.5. Des charges financières et de financements spéciaux en régression et des amortissements stables

Le total des charges financières et de financements spéciaux devrait s'élever à 50,5 millions de francs en 2012 contre 57,8 millions de francs en 2011.

L'évolution la plus remarquable concerne le service de la dette dont la charge relative est en constante régression depuis une dizaine d'années, comme le démontre le tableau ci-après :

3.5. Finanzaufwand und Spezialfinanzierungen rückläufig, Abschreibungen praktisch unverändert

Der gesamte Finanzaufwand einschliesslich Spezialfinanzierungen dürfte sich im Jahr 2012 auf 50,5 Millionen Franken belaufen, gegenüber 57,8 Millionen Franken im Jahr 2011.

Die bemerkenswerteste Entwicklung betrifft den Schuldendienst, dessen Kosten seit rund zehn Jahren konstant zurückgehen, wie die folgende Tabelle zeigt:

Evolution du service de la dette

Entwicklung des Schuldendienstes

	Intérêts de la dette en mios	Intérêts de la dette en % des impôts cantonaux	Intérêts de la dette en % des charges totales hors imputations internes
	Schuldzinsen in Mio.	Schuldzinsen in % der Kantonssteuern	Schuldzinsen in % des Gesamtaufwands ohne interne Verrechnungen
C/R 2002	36,3	4,7	1,7
C/R 2003	36,7	4,6	1,6
C/R 2004	33,8	3,9	1,4
C/R 2005	23,1	2,4	0,9
C/R 2006	20,2	2,2	0,8
C/R 2007	20,2	2,0	0,8
C/R 2008	20,2	2,0	0,7
C/R 2009	18,5	1,8	0,6
C/R 2010	17,6	1,7	0,6
B/V 2011	17,0	1,6	0,5
B/V 2012	11,6	1,0	0,3

On retrouve ici le fruit de la réduction progressive des déficits budgétaires, des résultats favorables obtenus lors des derniers exercices comptables et d'une gestion rigoureuse et prévoyante des liquidités. Pour être complet, il convient d'ajouter que le palier de baisse enregistrée dès 2006 est étroitement lié à la politique de désendettement décidée dans le cadre de l'utilisation du produit de la vente de l'or de la BNS. La réduction supplémentaire intervenant en 2012 découle du remboursement, courant 2011, d'un emprunt public de 170 millions de francs.

Ainsi que cela a été relevé plus avant, les amortissements des prêts et des subventions d'investissements figurent, selon le nouveau modèle comptable MCH2, sous la catégorie des charges de transferts. Ils devraient s'élever à 43,5 millions de francs en 2012, contre 44,4 millions de francs en 2011.

Dies ist der schrittweisen Defizitsenkung, den positiven Ergebnissen der letzten Rechnungsjahre und einem rigorosen und vorausschauenden Finanzgebaren zu verdanken. Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, dass der für 2006 zusätzlich zu verzeichnende Rückgang in engem Zusammenhang mit dem Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds und der in diesem Zusammenhang beschlossenen Entschuldungspolitik steht. Die zusätzliche Senkung, die 2012 zu verzeichnen ist, beruht auf der 2011 erfolgten Rückzahlung einer öffentlichen Anleihe im Betrag von 170 Millionen Franken.

Wie schon gesagt sind die Abschreibungen der Darlehen und Investitionsbeiträge nach dem neuen Rechnungslegungsmodell HRM2 unter dem Transferaufwand aufgeführt; sie dürften sich 2012 auf 43,5 Millionen Franken belaufen, gegenüber 44,4 Millionen Franken 2011.

S'agissant des amortissements du patrimoine administratif, leur évolution d'un exercice budgétaire à l'autre est également marquée du sceau de la stabilité, correspondant à un volume d'investissements nets 2012 comparable à celui de l'année précédente.

Die Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen bleiben gegenüber dem Vorjahr praktisch unverändert, was mit dem mit dem Vorjahr vergleichbaren Nettoinvestitionsvolumen 2012 zusammenhängt.

Amortissements du patrimoine administratif

Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

	Budget Voranschlag 2012	Budget Voranschlag 2011	Compte Rechnung 2010	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Amortissements des immeubles	49,7	47,7	44,9	Abschreibungen auf Gebäuden
Amortissements des routes	19,2	20,7	23,4	Abschreibungen auf Strassen
Amortissements des investissements dans les forêts	0,5	0,4	0,4	Abschreibungen auf Investitionen für die Forsten
Amortissements d'équipements et d'installations	11,0	9,8	6,0	Abschreibungen auf Einrichtungen und Anlagen
Total	80,4	78,6	74,7	Total

3.6. Le coût du nouveau financement hospitalier

L'exercice 2012 verra l'entrée en vigueur du nouveau système de financement des hôpitaux. Ce changement est appelé à entraîner une augmentation progressive conséquente de la contribution du canton.

En 2011, la charge totale attendue s'élève à 259 millions de francs et elle se décompose de la manière suivante :

	mios/Mio.
Déficit de l'hôpital fribourgeois	190,0
Déficit du Réseau fribourgeois de santé mentale	34,5
Participation aux frais du HIB	13,8
Contributions pour les hospitalisations hors canton	20,7

Pour 2012, c'est une charge globale de 276,7 millions de francs, en augmentation de 17,7 millions de francs, qui a été budgétisée en fonction des éléments estimés suivants :

3.6. Kosten der neuen Spitalfinanzierung

Im Rechnungsjahr 2012 tritt die neue Spitalfinanzierung in Kraft, was eine schrittweise und erhebliche Erhöhung des Finanzierungsbeitrags des Kantons zur Folge haben wird.

Für 2011 wird mit einem Gesamtaufwand von 259 Millionen Franken gerechnet, der sich wie folgt zusammensetzt:

	mios/Mio.
Defizit freiburger spital	190,0
Defizit Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit	34,5
Beteiligung an den Betriebskosten des interkantonalen Spitals der Broye	13,8
Beiträge für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons	20,7

Für 2012 wurde ein Gesamtaufwand von 276,7 Millionen Franken, also 17,7 Millionen Franken mehr, veranschlagt, der auf folgenden Schätzungen beruht:

	mios/Mio.	
Coût de l'ensemble des prestations fournies par l'hôpital fribourgeois	161,6	Kosten aller vom freiburger spital erbrachten Leistungen
Coût de l'ensemble des prestations fournies par le Réseau fribourgeois de santé mentale	33,3	Kosten aller vom Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit erbrachten Leistungen
Part du canton au financement du HIB	12,2	Kantonsanteil an der Finanzierung des interkantonalen Spitals der Broye
Part du canton au financement des cliniques privées fribourgeoises	27,5	Kantonsanteil an der Finanzierung der Freiburger Privatspitäler
Part du canton au financement des maisons de naissance	0,1	Kantonsanteil an der Finanzierung der Geburtshäuser
Contributions pour les hospitalisations hors canton	42,0	Beiträge für Spitaleinweisungen ausserhalb des Kantons

L'ensemble des évaluations repose sur une participation de l'Etat de 47 % sur les coûts imputables. Ce taux sera augmenté de 2 % chaque année pour atteindre 55 % à son maximum d'ici cinq ans.

Plusieurs incertitudes et interrogations essentielles entourent encore le nouveau mécanisme, de telle sorte que la budgétisation 2012 doit être considérée avec réserve.

Alle diese Schätzungen basieren auf einem kantonalen Finanzierungsanteil von 47 %. Dieser Satz wird jedes Jahr um 2 % angehoben und in spätestens fünf Jahren die Höchstbeteiligung von 55 % erreichen.

Im Zusammenhang mit der neuen Spitalfinanzierung gibt es noch grosse Unsicherheiten und offene Fragen, so dass die diesbezüglichen Voranschlagsschätzungen 2012 mit Vorbehalt zu betrachten sind.

3.7. L'impact sur le budget 2012 du plan cantonal de soutien en vue de contrer les effets de la crise

Le 18 juin 2009, le Grand Conseil a décidé d'un programme de mesures de 44,805 millions de francs visant à soutenir l'économie fribourgeoise confrontée à la crise. La mise en œuvre du dispositif a démarré à fin 2009 et a produit ses principaux effets en 2010 et 2011.

La tranche inscrite au budget 2012 s'élève à 2,6 millions de francs et elle concerne les domaines suivants :

- le soutien à l'emploi et à la formation des jeunes, l'appui aux chômeurs de 55 ans et plus, par les services de l'emploi et de la formation professionnelle (1,2 million de francs) ;
- l'insertion sur le marché du travail des jeunes sans emploi et des apprentis (0,6 million de francs) ;
- l'entretien de divers bâtiments (0,8 million de francs).

3.7. Auswirkung des kantonalen Plans zur Stützung der Wirtschaft und zur Krisenbewältigung auf den Voranschlag 2012

Am 18. Juni 2009 beschloss der Grosse Rat ein Massnahmenpaket im Umfang von 44,805 Millionen Franken zur Stützung der mit der Finanzkrise konfrontierten Freiburger Wirtschaft. Die Umsetzung dieser Massnahmen ist Ende 2009 eingeleitet worden, und sie haben 2010 und 2011 begonnen zu greifen.

Die Tranche im Voranschlag 2012 beläuft sich auf 2,6 Millionen Franken und zwar für folgende Bereiche:

- Unterstützungsmassnahmen für die Beschäftigung und Ausbildung von Jugendlichen, Unterstützung über 55-jähriger Arbeitsloser durch das Amt für den Arbeitsmarkt und das Amt für Berufsbildung (1,2 Millionen Franken);
- Eingliederung von jugendlichen Stellensuchenden und von Lernenden in den Arbeitsmarkt (0,6 Millionen Franken);
- Unterhalt verschiedener Gebäude (0,8 Millionen Franken).

4. Le compte des investissements

4.1. Programme d'investissements soutenu

Dès 2012, et du fait de la mise en place du nouveau régime de financement des hôpitaux, les investissements de ces derniers ne passent plus par les comptes de l'Etat. Par rapport au passé, le volume des investissements du canton s'en trouve amputé, statistiquement parlant, de plusieurs millions (Budget 2011 : 22,7 millions de francs). Défalcation faite de ces montants, le tableau des investissements se présente ainsi :

	Budget Voranschlag 2012	Budget Voranschlag 2011	Variation Veränderung 2011-2012		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	%	
Investissements bruts	172,3	197,0	- 24,7	- 12,5	Bruttoinvestitionen
Investissements nets	120,7	123,7	- 3,0	- 2,4	Nettoinvestitionen

L'effort propre du canton en matière d'investissements sera très comparable l'année prochaine à celui de cette année. La baisse du volume brut des investissements doit être relativisée. En effet, pour fixer les montants à retenir au projet de budget 2012, il a été tenu compte des retards constatés en 2011 dans l'avancement de certains chantiers ou opérations, retards qui se traduiront par d'importants reports de crédits à la fin de cette année sur l'exercice suivant. Le volume des investissements 2012 s'en trouvera augmenté d'autant.

La liste ci-après recense les différents projets :

4. Investitionsrechnung

4.1. Umfangreiches Investitionsprogramm

Ab 2012 werden die Investitionen der Spitäler aufgrund der Umsetzung der neuen Spitalfinanzierung nicht mehr Bestandteil der Staatsrechnung sein. So fällt das Investitionsvolumen des Kantons allein aufgrund dieser Tatsache rein statistisch gesehen um mehrere Millionen Franken tiefer aus (Voranschlag 2011: 22,7 Millionen Franken). Nach Abzug dieser Beträge ergibt sich bei den Investitionen folgendes Bild:

Die Nettoinvestitionen des Staates werden sich im kommenden Jahr in einem ähnlichen Rahmen bewegen wie dieses Jahr. Der Rückgang beim Bruttoinvestitionsvolumen muss relativiert werden. Bei der Festsetzung der Beträge im Voranschlag 2012 wurden nämlich die 2011 festgestellten Rückstände bei gewissen Bau- oder anderen Vorhaben berücksichtigt, die Ende dieses Jahres zu erheblichen Kreditübertragungen auf das kommende Rechnungsjahr führen werden. Das Investitionsvolumen 2012 wird dementsprechend höher ausfallen.

In der folgenden Liste sind die wichtigsten Vorhaben aufgeführt:

		Dépenses/Ausgaben mios/Mio.			
		Brutes/brutto	Nettes/netto		
I. INVESTISSEMENTS PROPRES		107,8	79,0	I. SACHGÜTER	
A. Bâtiments		66,1	60,0	A. Gebäude	
dont :				wovon:	
Gambach		18,0	18,0	Gambach	
Collège du Sud		1,0	1,0	Kollegium des Südens	
Haute école de santé		0,5	0,5	Hochschule für Gesundheit	
Université		13,4	10,1	Universität	
Bibliothèque cantonale		1,0	0,5	Kantonsbibliothek	
Police		0,2	0,2	Polizei	
Prison centrale		1,5	1,2	Zentralgefängnis	
Etablissements de Bellechasse		1,2	0,8	Anstalten von Bellechasse	
Institut agricole de Grangeneuve		0,5	0,5	Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg	
Ecole des métiers		0,7	(0,9)	Lehrwerkstätten	
Buanderie de Marsens		3,5	3,5	Wäscherei Marsens	
Routes cantonales – entretien		0,6	0,6	Kantonsstrassen – Unterhalt	
Service des bâtiments : SAR / nouveau tribunal cantonal unifié / Commanderie St-Jean / Chancellerie / Chemin du Musée 4 / Daillettes 6 / Panneaux solaires		11,5	11,5	Hochbauamt: Autobahnamt / Neues vereinigt Kantonsgericht / Johanniterkomturei / Staatskanzlei / Chemin du Musée 4 / Daillettes 6 / Sonnenkollektoren	
Achats d'immeubles		12,5	12,5	Liegenschaftskäufe	
B. Routes		34,0	13,6	B. Strassen	
Cantonales et principales		34,0	13,6	Kantons- und Hauptstrassen	
C. Forêts		1,2	0,9	C. Waldungen	
D. Equipements		6,5	4,5	D. Ausrüstung	
II. PRETS ET PARTICIPATIONS PERMANENTES		16,7	8,5	II. DARLEHEN UND BETEILIGUNGEN	
A. Prêts		16,5	8,3	A. Darlehen	
B. Achats de titres		0,2	0,2	B. Wertschriftenkäufe	
III. SUBVENTIONNEMENT D'INVESTISSEMENTS		47,8	33,2	III. INVESTITIONSBEITRÄGE	
Bâtiments affectés à la culture		1,5	1,5	Gebäude für kulturelle Zwecke	
Améliorations foncières		18,7	9,5	Bodenverbesserungen	
Energie		6,0	6,0	Energie	
Hôpitaux		1,0	1,0	Spitäler	
Projets d'agglomération		0,6	-	Agglomerationsprojekte	
Transports		7,8	7,8	Verkehr	
Passages à niveau		0,5	0,5	Niveauübergänge	
Endiguements		4,7	1,7	Wasserbau	
Protection environnement		2,2	0,4	Umweltschutz	
Constructions scolaires primaires		1,8	1,8	Primarschulbauten	
Constructions de cycles d'orientation		3,0	3,0	Orientierungsschulbauten	
IV. TOTAL		172,3	120,7	IV. TOTAL	

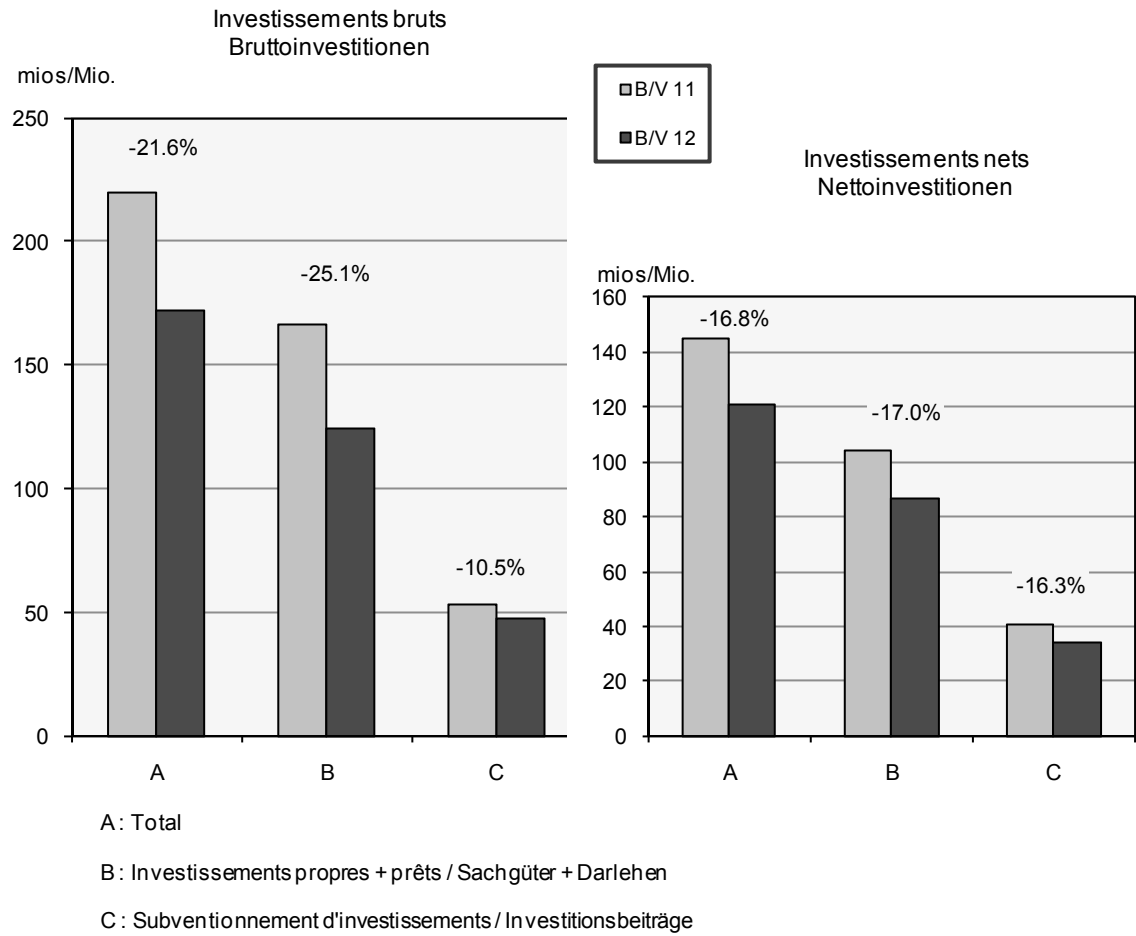
4.2. Le financement des investissements

Les investissements bruts de 172,3 millions de francs sont donc financés à raison de quelque 30 % par des recettes directement afférentes. Le solde, qui représente les investissements nets à charge de l'Etat pour une somme de 120,7 millions de francs, est couvert grâce à l'autofinancement qui ascende, au budget 2012, à 95 millions de francs. Le degré d'autofinancement est donc de 78,7 % (Budget 2011 : 71,2 %).

4.2. Finanzierung der Investitionen

Die Bruttoinvestitionen in Höhe von 172,3 Millionen Franken werden zu rund 30 % mit direkt zweckgebundenen Einnahmen finanziert. Der Saldo in Höhe von 120,7 Millionen Franken, der den Nettoinvestitionen zu Lasten des Staates entspricht, läuft über die Selbstfinanzierung, die im Voranschlag 2012 mit 95 Millionen Franken ausgewiesen ist. Der Selbstfinanzierungsgrad beträgt also 78,7 % (Voranschlag 2011: 71,2 %).

Evolution des investissements bruts et nets
Entwicklung der Brutto- und Nettoinvestitionen



5. Les flux financiers entre l'Etat et les communes

Après la refonte importante en 2008 des relations financières Etat-communes liée à la RPT, et comme l'indique le tableau ci-après, l'évolution des flux retrouve un courant normal :

5. Finanzströme zwischen Staat und Gemeinden

Nach der umfassenden Neuausrichtung der Finanzbeziehungen zwischen Staat und Gemeinden mit der NFA im Jahr 2008 normalisieren sich die Finanzströme wieder, wie aus der folgenden Tabelle ersichtlich ist:

	Prestations de l'Etat en faveur des communes	Prestations des communes en faveur de l'Etat	Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes	
	Leistungen des Staates zugunsten der Gemeinden	Leistungen der Gemeinden zugunsten des Staates	Nettofinanzströme des Staates zugunsten der Gemeinden	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
<u>Fonctionnement</u>				<u>Erfolgsrechnung</u>
Budget 2011	402,2	350,3	51,9	Voranschlag 2011
Budget 2012	409,0	359,8	49,2	Voranschlag 2012
<u>Investissements + Prêts</u>				<u>Investitionsrechnung + Darlehen</u>
Budget 2011	17,1	1,8	15,3	Voranschlag 2011
Budget 2012	14,4	1,5	12,9	Voranschlag 2012
<u>Parts aux recettes</u>				<u>Einnahmenanteile</u>
Budget 2011	24,8	–	24,8	Voranschlag 2011
Budget 2012	26,8	–	26,8	Voranschlag 2012
<u>Total</u>				<u>Total</u>
Budget 2011	444,1	352,1	92,0	Voranschlag 2011
Budget 2012	450,2	361,3	88,9	Voranschlag 2012

En raison d'une progression assez voisine des apports réciproques que se font les deux entités, le flux net de l'Etat en faveur des communes se stabilise aux alentours des 90 millions de francs.

Du fait notamment de la décélération du rythme de croissance de certaines charges de subventionnement, les communes verront leurs contributions au financement des tâches publiques progresser moins rapidement qu'au cours des trois derniers exercices. Le surplus de prestations financières qu'elles auront à fournir en 2012 se limite à 9,2 millions de francs, alors qu'il s'est situé à 15,5 millions de francs en 2009, à 14,4 millions de francs en 2010 et à 23,5 millions de francs en 2011. Quant aux augmentations, elles se cantonnent dans les secteurs « traditionnels » de la scolarité obligatoire (+ 5,3 millions de francs), de l'enseignement spécialisé (+ 1,4 million de francs), des institutions spécialisées (+ 1,7 million de francs) et des EMS (0,7 million de francs).

Da die gegenseitigen Beiträge eine ziemlich ähnliche Zuwachsrates verzeichnen, pendelt sich der Nettofinanzstrom zugunsten der Gemeinden bei rund 90 Millionen Franken ein.

Die rückläufige Wachstumsrate in gewissen Subventionsbereichen wird namentlich für die Gemeinden einen im Vergleich zu den letzten drei Jahren gebremsten Anstieg ihrer Ausgaben zur Finanzierung öffentlicher Ausgaben zur Folge haben. Die Mehrausgaben belaufen sich nur auf 9,2 Millionen Franken, während sie 2009 15,5 Millionen Franken, 2010 14,4 Millionen Franken und 2011 23,5 Millionen Franken betrugen. Die Zunahme betrifft die « traditionellen » Bereiche obligatorische Schule (+ 5,3 Millionen Franken), Sonderschulen (+ 1,4 Millionen Franken), Sonderheime (+ 1,7 Millionen Franken) und Pflegeheime (0,7 Millionen Franken).

6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2012

Les besoins financiers de l'Etat pour les prochains exercices seront essentiellement couverts par les liquidités disponibles découlant en particulier de l'attribution au canton du produit de la vente de l'or de la Banque nationale suisse et des excédents de revenus enregistrés ces dernières années. L'Etat de Fribourg ne fera pas appel au marché des capitaux.

Pour faire face à la trésorerie courante et aux besoins financiers à court terme (principalement les traitements du personnel), les liquidités disponibles seront également utilisées. Toutefois, pour des périodes très limitées dans le temps, il s'avère nécessaire d'autoriser la Direction des finances à obtenir des avances de trésorerie ponctuelles auprès d'établissements bancaires jusqu'à concurrence de 50 millions de francs (2011 : 50 millions de francs).

6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2012

Der Finanzbedarf des Staates für die nächsten Rechnungsjahre wird vor allem mit den verfügbaren flüssigen Mitteln aus der Ausschüttung des Erlöses aus dem Verkauf des Nationalbankgolds und den Ertragsüberschüssen der letzten Jahre gedeckt. Der Staat Freiburg wird nicht auf den Kapitalmarkt zurückgreifen.

Dieses Geld soll auch eingesetzt werden, um dem Bedarf an flüssigen Mitteln und an kurzfristig verfügbaren Geldern zu entsprechen (hauptsächlich Personalgehälter). Allerdings muss die Finanzdirektion ermächtigt werden, ganz kurzfristig auf punktuelle Vorschüsse von Bankinstituten zurückgreifen zu können, und zwar bis zu einem Betrag von 50 Millionen Franken (2011: 50 Millionen Franken).

7. Budget par groupe de prestations

En application de l'article 59 de la loi du 16 octobre 2001 sur l'organisation du Conseil d'Etat et de l'administration (LOCEA) et des dispositions énoncées dans la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat (LFE), six unités administratives pratiqueront en 2012 la gestion par prestations (GpP). Il s'agit des secteurs suivants : le Service des biens culturels, le Service des forêts et de la faune, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, le Service des ponts et chaussées, l'Administration des finances et, comme nouvelle entité, le Service de l'informatique et des télécommunications.

Le résultat analytique de ces unités, correspondant à l'excédent de charges du compte de résultats GpP, est appelé à évoluer de la manière suivante :

7. Budget nach Leistungsgruppen

In Anwendung von Artikel 59 des Gesetzes vom 16. Oktober 2001 über die Organisation des Staatsrates und der Verwaltung (SVOG) und der entsprechenden Bestimmungen des Gesetzes vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates (FHG) werden im Jahr 2012 sechs Verwaltungseinheiten leistungsorientiert geführt. Es handelt sich dabei um das Amt für Kulturgüter, das Amt für Wald, Wild und Fischerei, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg, das Tiefbauamt, die Finanzverwaltung und das Amt für Informatik und Telekommunikation.

Das Betriebsergebnis dieser Einheiten, das dem Aufwandüberschuss der LoF-Erfolgsrechnung entspricht, zeigt die folgende Entwicklung:

	Budget Voranschlag 2012	Budget Voranschlag 2011	Variation Veränderung 2011-2012	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Service des biens culturels	2,897	2,750	+ 0,147	Amt für Kulturgüter
Institut agricole de Grangeneuve	21,832	20,251	+ 1,581	Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg
Service des forêts et de la faune	12,086	12,771	– 0,685	Amt für Wald, Wild und Fischerei
Administration des finances	6,327	6,166	+ 0,161	Finanzverwaltung
Service de l'informatique et des télécommunications	30,750	.	.	Amt für Informatik und Telekommunikation
Service des ponts et chaussées	39,404	40,571	– 1,167	Tiefbauamt

En 2012, quelque 553 unités de personnes EPT oeuvreront dans les six secteurs susmentionnés et fourniront 840'000 heures de travail servant directement à la réalisation des différentes prestations.

Le poids des coûts directs des salaires est du reste important, même s'il varie d'un secteur à l'autre :

2012 werden in den sechs genannten Sektoren mit rund 553 VZÄ rund 840 000 Arbeitsstunden zur Erbringung der verschiedenen Leistungen eingesetzt.

Der Anteil der direkten Lohnkosten ist weiterhin hoch, wenn auch je nach Sektor unterschiedlich:

	Part des salaires par rapport aux coûts complets Anteil der Löhne an den Vollkosten	
Service des biens culturels	62 %	Amt für Kulturgüter
Institut agricole de Grangeneuve	45 %	Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg
Service des forêts et de la faune	52 %	Amt für Wald, Wild und Fischerei
Administration des finances	63 %	Finanzverwaltung
Service de l'informatique et des télécommunications	40 %	Amt für Informatik und Telekommunikation
Service des ponts et chaussées	33 %	Tiefbauamt

Abstraction faite du SITel dont les données comparables font défaut, l'évolution 2011-2012 des coûts complets des 5 autres unités GpP (+ 1,0 million de francs) s'explique du reste en premier lieu par la progression des coûts directs des salaires. Cette dernière est quant à elle imputable à l'indexation et à la revalorisation réelle des traitements, ainsi qu'aux variations des effectifs de personnel.

A cet égard, il importe de relever :

- d'une part, la création de 8.50 postes de travail nouveaux, dont 7.50 EPT sont destinés à accroître les prestations de « Formation » à l'Institut agricole de Grangeneuve ;
- d'autre part, l'abandon ou la transformation de plusieurs postes des équipes forestières au profit des corporations de triage dans la gestion des forêts domaniales ;
- enfin, le transfert, au Service de la mobilité nouvellement créé, d'une partie du personnel (9.05 EPT) du secteur « Gestion du réseau » des Ponts & Chaussées.

Abgesehen vom Amt für Informatik und Telekommunikation, für das es noch keine Vergleichsdaten gibt, erklärt sich die Zunahme der Vollkosten 2011-2012 der anderen fünf LoF-Einheiten (+ 1,0 Millionen Franken) übrigens in erster Linie durch die Zunahme der direkten Lohnkosten, die ihrerseits auf der Realloohnerhöhung sowie auf Veränderungen im Personalbestand beruhen.

Hier sind zu erwähnen:

- erstens die Schaffung von 8.50 neuen VZÄ, wovon 7.50 VZÄ für «Aus- und Weiterbildungsleistungen» beim Landwirtschaftlichen Institut,
- zweitens die Abschaffung oder Umwandlung von mehreren Stellen bei den Forstequipen zugunsten der Revierkörperschaften bei der Verwaltung der Staatswälder und
- drittens der Transfer eines Teils des Personal (9.05 VZÄ) der Sektion Strassennetzmanagement des Tiefbauamts ins neu geschaffene Am für Mobilität.

8. Conclusion

En dépit des circonstances défavorables qui ont présidé à son élaboration, le projet de budget 2012 peut être considéré comme satisfaisant, en regard de la réalisation des principaux critères d'une saine gestion des finances publiques : léger bénéfice du compte de résultats, programme d'investissements soutenu, degré d'autofinancement proche de 80 %, respect de la limite de la quote-part des subventions cantonales par rapport aux recettes fiscales, insuffisance de financement limitée. Sur un plan général, le projet de budget 2012 s'inscrit ainsi dans la continuité des exercices précédents.

Le projet de budget 2012 marque toutefois un tournant en ce sens que, par certains aspects, il présente les premiers signes annonciateurs de l'entrée dans une période de difficultés financières accrues.

Son élaboration s'est en effet heurtée à une problématique, nouvelle, brusque et inattendue, de raréfaction significative de deux recettes importantes (part au bénéfice de la BNS, péréquation des ressources de la RPT) qui, ces dernières années, ont régulièrement permis de boucler les budgets en respectant le principe de l'équilibre. Si en définitive celui-ci a pu être atteint, dans un contexte de croissance continue des charges et d'exigences nouvelles en matière de besoins à satisfaire, cela ne l'a été que grâce à des rentrées fiscales encore en croissance et surtout au recours à des provisions constituées à l'occasion des exercices fortement bénéficiaires de la dernière législature.

Ce renversement de tendance rend compte, si besoin était, du caractère finalement fragile de toute situation. Il doit inciter à une prudence renforcée si l'on songe aux incertitudes qui pèsent quant à l'évolution future de certaines dépenses et quant aux risques d'accentuation des répercussions négatives de la crise des marchés financiers sur les ressources financières à disposition dans un proche futur.

Ces perspectives préoccupantes impliqueront des choix difficiles et exigeront, encore plus, l'établissement de priorités claires, en particulier lors de l'élaboration du programme gouvernemental 2012-2016 et du plan financier qui s'y rattache.

8. Schluss

Der Voranschlag 2012 kann trotz der widrigen Umstände, die seine Aufstellung begleiteten, hinsichtlich der wichtigsten Kennzahlen für einen gesunden Staatshaushalt als zufriedenstellend bezeichnet werden: leichter Ertragsüberschuss der Erfolgsrechnung, umfangreiches Investitionsprogramm, Selbstfinanzierungsgrad von annähernd 80 %, Einhaltung der Subventionsquote im Verhältnis zum Steueraufkommen, begrenzter Finanzierungsfehlbetrag. So gesehen reiht sich der Voranschlag 2012 in die Kontinuität der Vorjahre ein.

Nichtsdestoweniger markiert der Voranschlag 2012 aber insofern einen Wendepunkt, als verschiedene Merkmale auf den Beginn einer finanziell schwierigeren Phase hindeuten.

So sah man sich bei seiner Aufstellung mit einer plötzlichen und unerwarteten Problematik konfrontiert, nämlich mit der signifikanten Rückläufigkeit von zwei wichtigen Einnahmenquellen (Anteil am SNB-Gewinn, Ressourcenausgleich der NFA), dank derer in den vergangenen Jahren das vorgeschriebene Haushaltsgleichgewicht im Voranschlag immer eingehalten werden konnte. Im Voranschlag 2012 war dies trotz steigendem Aufwand und ständig neuen Ansprüchen an die Bedarfsdeckung letztlich nur dank weiterhin steigender Steuereinnahmen und vor allem mit dem Rückgriff auf Rückstellungen möglich, die in den «fetten Jahren» dieser Legislatur gebildet werden konnten.

Diese Wende zeigt, wie wenig es letztlich braucht, damit sich alles ändert. Es ist grössere Aufmerksamkeit und Vorsicht geboten, wenn man an die ungewisse künftige Entwicklung bestimmter Ausgaben sowie an die Risiken der negativen Auswirkungen der Finanzmarktkrise auf die in naher Zukunft verfügbaren finanziellen Mittel denkt.

In Anbetracht dieser besorgniserregenden Perspektiven werden, insbesondere bei der Aufstellung des Regierungsprogramms 2012-2016 und der Ausarbeitung des entsprechenden Finanzplans, vermehrt schwierige Entscheide gefällt und klare Prioritäten gesetzt werden müssen.